

PHILIPS

GC440, GC442



User manual

Посібник користувача

Příručka pro uživatele

Felhasználói kézikönyv

Instrukcja obsługi

Príručka uživateľa

Korisnički priručnik

Uporabniški priročnik

Manual de utilizare

Ръководство за потребителя

Korisnički priručnik

Kasutusjuhend

Lietotāja rokasgrāmata

Vartotojo vadovas

Εγχειρίδιο χρήσης



3



GC442

27



4



29



5



32



16



38



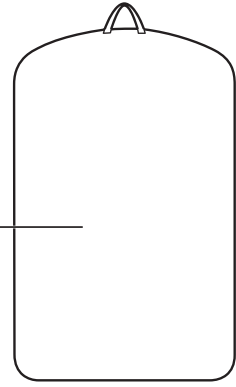
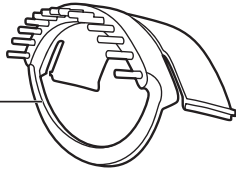
19



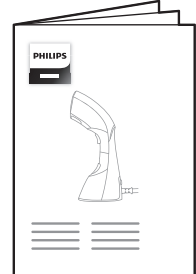
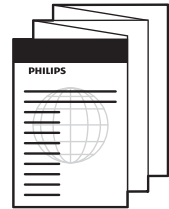
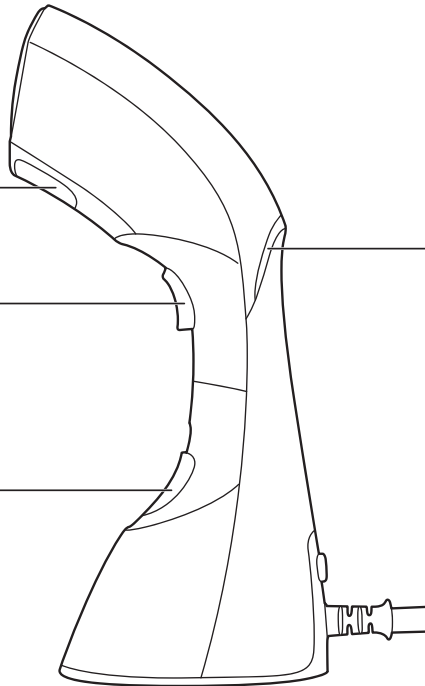
63

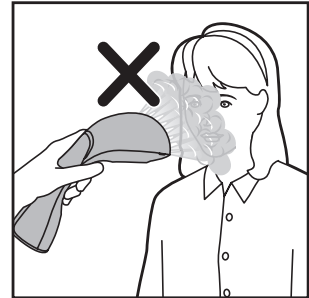
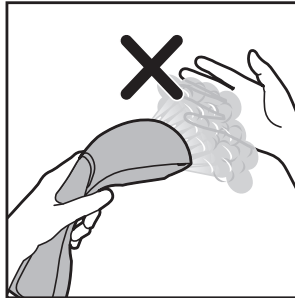
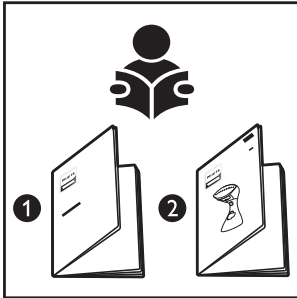


23



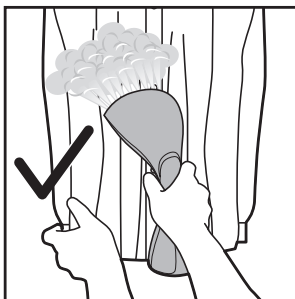
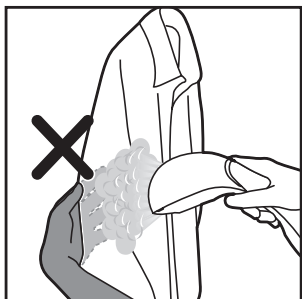
GC442





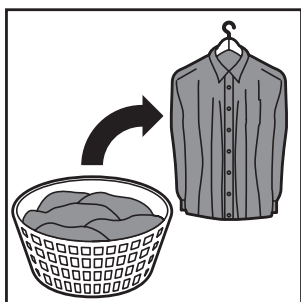
- EN** Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam. Pull the sides of the garment to stretch it.
- UK** Не використовуйте голу руку як опорну поверхню під час обробки парюю. Потягніть одяг з різних сторін, щоб натягнути його.
- CS** Při napařování nepoužívejte holé ruce k podepření. Oděv natáhněte tažením za jeho okraje.
- HU** Gőzöléskor ne használja támasztófelületként a kezét. A ruhát az oldalainál fogva feszítse ki.
- PL** Nie przytrzymuj niezabezpieczoną ręką tkaniny podczas prasowania parowego. Pociągnij za boki ubrania, aby je rozprostować.
- SK** Oblečenie pri napařovaní nepridržiavajte holou rukou. Jemným ťahom napínajte okraje oblečenia, aby ste ho vystreli.
- SR** Nemojte da koristite голу šaku kao površinu za podršku prilikom primene pare. Povucite ivice odevnog predmeta da biste ga ispravili.
- SL** Pri likanju s paro za oporo ne uporabljajte gole roke. Oblačilo povlecite narazen, da ga raztegnete.
- RO** Nu folosi mâna goală drept suprafață de sprijin când calci cu abur. Trage de laturile articolului vestimentar pentru a-l întinde.
- BG** Не използвайте голата си ръка за опора, докато прилагате парата. Дърпайте дрехата от страни, за да я опънете.
- HR** Nemojte golom šakom podržavati odjevni predmet prilikom primjene pare. Povucite rubove odjevnog predmeta kako biste ga raširili.
- ET** Ärge kasutage aurutamise ajal tugipinnana paljast kätt. Kanga venitamiseks tõmmake seda servadest.

- LV** Neizmantojiet rokas kā atbalsta virsmu apgērbu tvaicēšanas laikā. Pavelciet aiz auduma malām, lai to izstieptu.
- LT** Garindami nelaikykite plikomis rankomis. Paimkite drabužį už kraštų ir jį ištiesinkite.
- EL** Μην στηρίζετε το ρούχο πάνω στο γυμνό σας χέρι όταν σιδερώνετε με ατμό. Τραβήξτε το ρούχο από τις άκρες για να το τεντώσετε.

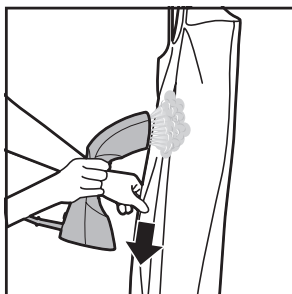


- EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.
- UK** Усунути складки на одязі буде легше, якщо його належним чином розпростати після прання. Для утворення меншої кількості складок підвішуйте одяг на вішаки для висушування.
- CS** Oděvy můžete zbavit záhybů snadněji, pokud prádlo po vyprání řádně rozložíte. Pověste oděvy na věšáky, aby se usušily s menším počtem záhybů.
- HU** A szövetek gyűrődéseinek eltávolítása egyszerűbb, ha mosás után megfelelően teríti ki a ruhaneműket. Ha a ruhákat ruhaakasztóra terítve szárítja, kevesebb ránc képződik.
- PL** Zagniecenia odzieży można łatwo usunąć, prawidłowo rozkładając ją po praniu. Zawieś ubrania na wieszakach, aby wysuszyć je z mniejszą ilością zagnieceń.
- SK** Oblečenie zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielizeň vhodne zavesíte. Zaveste oblečenie na vešiaky a nechajte ho vyschnúť, aby ste minimalizovali pokrčenie.

- SR** Možete lakše da uklonite nabore sa odevnih predmeta ako pravilno raširate veš nakon pranja. Okačite odevne predmete na vešalice kako bi nakon sušenja imali manje nabora.
- SL** Gube na oblačilih lahko enostavneje zgladite tako, da perilo po pranju pravilno zložite. Oblačila obesite na obešalnike, da jih posušite z manj gubami.
- RO** Poți îndeșărta cufele de pe haine mai ușor dacă întinzi rufele corespunzător după spălare. Agață hainele pe umerășe pentru a le usca și a avea mai puține cufete.
- BG** Можете да премахнете гънките по-лесно, ако разстелете прането както трябва след пране. Закачайте дрехите на закачалки, за да ги сушите с по-малко гънки.
- HR** Nabore s odjevnih predmeta lakše ćete ukloniti ako rublje ispravno raširate nakon pranja. Objesite odjevne predmete na vješalice kako bi se osušili uz manje nabora.
- ET** Rõivastelt on kortse kergem eemaldada, kui need on pärast pesemist korralikult kuivama laotatud. Riputage rõivad riidepuudele, et kuivamisel vähem kortse tekiks.
- LV** Varat viegli likvidēt krokas, ja pēc mazgāšanas rūpīgi izklājat veļu. Pakariet audumus uz pakaramajiem un izžāvējiet ar mazāku kroku skaitu.
- LT** Drabužių raukšles pašalinsite lengviau, jei išskalbtus skalbinius tinkamai pakabinsite. Drabužius kabinkite ant pakabų arba džiovinkite taip, kad susidarytų kuo mažiau raukšlių.
- EL** Τα ρούχα μπορεί να έχουν λιγότερες τσακίσεις αν τα απλώσετε σωστά μετά το πλύσιμο. Κρεμάστε τα ρούχα σε κρεμάστρες για να έχουν λιγότερες τσακίσεις όταν στεγνώσουν.

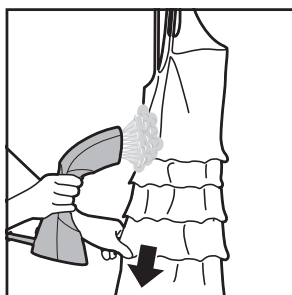
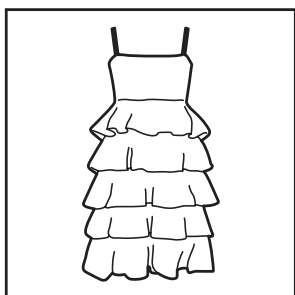


- EN** When you are steaming, **press** the steamer head against the garment, and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.
- UK** Під час обробки паром притискайте головку відпарювача до одягу і натягуйте боки одягу іншою рукою.
- CS** Při napařování přitlačte hlavu napařovače proti oděvu. Zároveň druhou rukou oděv vytahujte za okraje.
- HU** Gőzöléskor szorítsa a gőzölőfejet a szövetre, a másik kezével pedig igyekezzen kifeszíteni a ruhát az oldalainál fogva.
- PL** Podczas prasowania parowego dociskaj dyszę parową do ubrania, a drugą ręką pociągaj za boki ubrania, aby je rozprostować.
- SK** Pri napařovaní pritlačte napařovací hlavu na oblečenie a druhou rukou okraje oblečenia jemným ťahom napínajte.
- SR** Kada koristite paru, pristonite glavu aparata za paru uz odevni predmet, a drugom rukom vucite ivice odevnog predmeta da biste ga rastegli.
- SL** Ko likate s paro, glavo parne enote pritisnite na oblačilo, z drugo roko pa napnite oblačilo.
- RO** Când calci cu abur, apasă capul aparatului de călcat vertical cu abur pe articol și, cu cealaltă mână, trage de părțile laterale ale articolului pentru a-l întinde.
- BG** Когато почиствате с пара, притискайте главата на устройството за пара към дрехата и изтеглете страничните части на дрехата с другата си ръка, за да я опънете.
- HR** Kada primjenjujete paru, pristonite glavu uređaja za glačanje na paru uz odjevni predmet i drugom rukom vucite tkaninu kako biste je raširili.
- ET** Aurutamisel vajutage auruotsak vastu kangast ja tõmmake kangas teise käega servadest pingule.
- LV** Tvaicēšanas laikā piespiediet tvaicētāju pie auduma un velciet auduma malu ar otru roku, lai to izstieptu.
- LT** Garindami prispauskite garintuvo antgalį prie drabužio, o kita ranka suimkite ir patempkite drabužio kraštus, kad jį ištiesintumėte.
- EL** Για να σιδερώσετε με ατμό, πιέστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή στο ύφασμα και τραβήξτε με το άλλο σας χέρι τις άκρες του ρούχου για να το τεντώσετε.



- EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins.
Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.
- UK** Тримайте головку відпарювача на невеликій відстані від суконь із жабо, складками, рюшами чи блискітками.
Для обробки тканини використовуйте лише пару. Обробляти парою можна також із внутрішньої сторони.
- CS** U šatů s volánky, kanýry, výšivkami a flitry udržujte hlavu napařovače v nepatrné vzdálenosti od oděvu.
Páru použijte pouze na změkčení látky. Oděvy můžete také napařovat z rubu.
- HU** Fodros, zsabós vagy flitteres ruha esetén tartsa a gőzölőfejet egy kissé távolabb a ruhától.
Csak a szövet puhítására használja. Belülről is meggőzölheti.
- PL** Trzymaj dyszę parową w niewielkiej odległości od sukienek z falbanami, marszczeniami, przymarszczeniami lub cekinami.
W ich przypadku para służy wyłącznie do rozluźnienia tkaniny. Można także użyć dyszy parowej od wewnątrz.
- SK** Hlavicu napařovacieho zariadenia držte v malej vzdialenosti od šiat s volánmi, rojtíčkami, čipkami alebo flitrami.
Na uvoľnenie tkaniny používajte len paru. Napařovať môžete aj z vnútornej strany.
- SR** Glavu aparata za paru držite malo udaljenu od haljina sa karnerima, faltama, cigovanjem ili šljokicama.
Paru koristite isključivo za opuštanje tkanine. Paru takođe možete da primenjujete sa unutrašnje strane.
- SL** Pri likanju oblek z naborki, čipkami ali našitki glavo parne enote držite rahlo oddaljeno od tkanine.
Paro uporabljajte samo za rahljanje tkanine. S paro lahko likate tudi z notranje strani.
- RO** Menține capul aparatului de călcat la o ușoară distanță de rochii cu zorzoane, pliuri, volănașe sau paiete.
Folosește numai aburul pentru a întinde materialul. De asemenea, poți călca din interior.
- BG** Дръжте главата на устройството за пара на малко разстояние от рокли с набори, волани, плисета и пайети.
Използвайте само парата, за да отпуснете тъканта. Можете също да обработвате с пара от вътрешната страна.
- HR** Držite glavu uredaja za glačanje na paru na maloj udaljenosti od haljina s volanima i naborima te haljina s ukrasima ili plisiranih haljina.
Paru koristite samo za opuštanje tkanine. Paru na odjevni predmet možete primjenjivati i iznutra.

- ET** Hoidke aurutsakut kangast pisut eemal, kui aurutate kleite, millel on volangid, krooked, rüüsid või tsekiinid.
Kasutage kanga sirgendamiseks üksnes auru. Rõivaid saab aurutada ka seestpoolt.
- LV** Turiet tvaicētāja galviņu nelielā attālumā no kleitām ar pušķojumiem, volāniem, adījumiem vai vizuļiem.
Auduma mīkstināšanai izmantojiet tikai tvaiku. Varat arī tvaicēt audumu no iekšpusēs.
- LT** Laikykite garintuvo antgalį truputį didesniu atstumu nuo suknelių, kurias puošia klostės, raukinukai, apsiuvai arba blizgučiai.
Audiinį lyginkite tik garais. Garais galima lyginti ir iš vidinės pusės.
- EL** Κρατήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή σε μικρή απόσταση από φορέματα με βολάν, πτυχώσεις, πιέτες ή πουλίες.
Χρησιμοποιήστε μόνο τον ατμό για να χαλαρώσετε τις ίνες του υφάσματος. Μπορείτε επίσης να σιδερώσετε με ατμό από την εσωτερική πλευρά του ρούχου.



- EN** For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.
To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.
For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.
Note: The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron instead.
- UK** Щоб обробити паром одяг із гудзиками (наприклад, сорочки, піджаки та штани), застебніть перший гудзик для випрямлення тканини.
Щоб обробити паром рукави, почніть з області плеча та ведіть головкою відпарювача донизу. Обробляйте рукав паром, тягнучи його донизу по діагоналі іншою рукою.

Щоб обробити парою кишені сорочки, ведіть головкою відпарювача догори, притискаючи її до тканини.

Примітка. За допомогою цього пристрою можна швидко надати одягу природного та свіжого вигляду. Для розпрасування дуже зім'ятого одягу, а також для надання одягу більш офіційного вигляду, рекомендується натомість використовувати праску.

CS U oděvů s knoflíky, jako jsou košile, bundy a kalhoty, zapněte první knoflík, aby se látka narovнала.

Chcete-li napařovat rukávy, začněte od oblasti ramen a pokračujte směrem dolů. Napařujte, zatímco budete druhou rukou tahat za rukáv šikmo dolů.

U kapsiček košile pohybujte hlavou napařovače nahoru a tlačte jej proti látce.

Poznámka: Přístroj je možné použít k vytvoření přirozeného vzhledu a pro rychlé úpravy. U oděvů s tuhými záhyby a k dosažení formálnějšího vzhledu doporučujeme použít raději žehličku.

HU A gombos ruhadarabok – ingek, zakók és nadrágok – esetében, gombolja be a legfelső gombot, hogy a szövet feszesebb legyen.

Az ingujjak esetében kezdje a gőzölést a vállrésztől, és mozgassa lefelé a gőzölőfejet. Közben gőzöl, a másik kezével húzza lefelé az ingujjat átlós irányban.

Az ingsebek gőzöléséhez húzza a gőzölőt felfelé a szöveten, miközben lefelé nyomja azt.

Megjegyzés: A gőzölő természetes hatás elérésére és gyors korrekciókra szolgál. Erősen gyűrött ruhákhoz, és ha különösen elegáns megjelenést szeretne, használjon inkább vasalót.

PL W przypadku ubrań z guzikami, takich jak koszule, marynarki i spodnie, zamknij pierwszy guzik, aby ułatwić sobie rozprostowanie tkaniny.

Aby wyprasować rękawy, rozpocznij prasowanie od obszaru ramion i przesuwaj dyszę parową w dół. Prasuj, drugą ręką pociągając za rękaw ukośnie w dół.

Aby wyprasować kieszenie koszuli, przesuwaj dyszę parową w górę, dociskając ją jednocześnie do tkaniny.

Uwaga: urządzenia można używać do nadawania odzieży naturalnego wyglądu oraz szybkiego jej odświeżania. W przypadku ubrań z mocnymi zagnieceniami oraz w celu osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu zaleca się użycie tradycyjnego żelazka.

SK Oblečenie s gombíkmi, ako sú košeľe, kabáty a nohavice, najskôr zapnite, látka sa vďaka tomu narovná.

Ak chcete napařovať rukávy, začnite od pliec a pohybujte napařovačou hlavicou smerom nadol. Pri napařovaní druhou rukou rukáv jemným ťahom napínajte diagonálne smerom nadol.

Pri napařovaní vreciek košiel tlačte napařovačou hlavicou na látku a pohybujte ňou po látke smerom nahor.

Poznámka: Zariadenie môžete použiť na dosiahnutie prirodzeného vzhľadu a tiež pre rýchle úpravy. V prípade veľmi pokrčeného oblečenia a pre skutočne bezchybný vzhľad odporúčame použiť žehličku.

SR Kod odevnih predmeta sa dugmadi, kao što su košulje, jakne i pantalone, zakopčajte prvo dugme da biste doprineli ispravljanju tkanine.

Kada primenjujete paru na rukave, počnite od ramena i pomerajte glavu aparata za paru nadole. Primenjujte paru dok drugom rukom povlačite rukav dijagonalno nadole.

Za džepove košulja pomerajte glavu aparata za paru nagore i držite je prislonjenu uz tkaninu.

Napomena: Ovaj aparat može da se koristi za kreiranje prirodnog izgleda i za brzo doterivanje. Za odevne predmete sa velikim naborima i za formalniji izgled, preporučuje se da upotrebite peglu.

SL Pri oblačilih z gumbi, kot so srajce, jakne in hlače, zapnite prvi gumb, da lažje zlikate tkanino.

Pri likanju rokavov s paro začnite pri ramenu in glavo parne enote premikajte navzdol. Rokav med likanjem s paro z drugo roko vlecite navzdol.

Pri likanju žepov srajc glavo parne enote pritisnite na oblačilo in premikajte navzgor po tkanini.

Opomba: z aparatom lahko ustvarjate naraven videz oblačil in jih hitro zlikate. Če so oblačila močno nagubana in če želite izgledati uglajeno, vam priporočamo, da uporabite likalnik.

RO Pentru haine cu nasturi, precum cămăși, jachete și pantaloni, închide primul nasture pentru a ajuta la întinderea materialului.

Pentru a călca manșetele cu abur, începe din zona umerilor și deplasează capul aparatului de călcat în jos. Calcă în timp ce tragi de manșetă pe diagonală în jos cu cealaltă mână.

Pentru buzunarele cămășilor, deplasează capul aparatului de călcat cu abur în sus, în timp ce apeși pe material.

Notă: Aparatul poate fi utilizat pentru crearea unui aspect natural și pentru retușuri rapide. Pentru articolele ce au cute persistente și pentru un aspect mai formal, se recomandă utilizarea unui fier de călcat în schimb.

BG За дрехи с копчета, като напр. ризи, якета и панталони, закопчавайте първото копче, за да помогнете на тъканта да се изпъне.

За да обработите с пара ръкави, започнете от областта на рамото и движете главата на устройството надолу. Използвайте парата, докато дърпате ръкава диагонално надолу с другата си ръка.

За джобове на ризи местете главата на устройството за пара нагоре по тъканта, докато натискате.

Бележка: Уредът може да се използва за създаване на естествен вид и за бързи корекции. За дрехи с упорити гънки и за по-официален вид се препоръчва допълнително да се използва ютия.

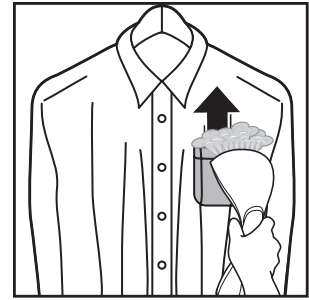
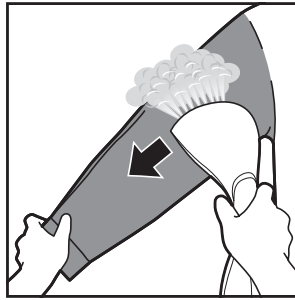
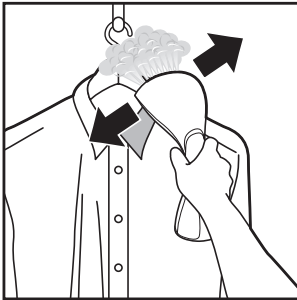
- HR** Kod odjevnih predmeta koji imaju gumbe kao što su košulje, jakne i hlače, zakopčajte prvi gumb kako bi se tkanina izravnala.
- Kako biste primijenili paru na rukavima, krenite od područja ramena i pomičite glavu uredaja za glačanje na paru prema dolje. Primjenjujte paru dok rukav dijagonalno povlačite prema dolje drugom rukom.
- Prilikom primjene pare na džepovima košulje glavu uredaja za glačanje na paru pritiščite i pomičite prema gore uz tkaninu.
- Napomena:** Aparat se može koristiti za kreiranje prirodnog izgleda i brzo dotjerivanje. Za odjevne predmete s tvrdokornim naborima i za službeniji izgled, preporučuje se uporaba glačala.
- ET** Kui aurutate nõõpidega rõivaid, nagu särgid, jakid ja püksid, pange esimene nõõp kinni, et kangas paremini pingule tõmmata.
- Varrukate aurutamiseks alustage õlgadest ja liigutage auruotsakut allapoole. Aurutamise ajal tõmmake teise käega varrukad diagonaalselt allapoole.
- Särgitaskute puhul liigutage auruotsakut ülespoole vastu kangast.
- Märkus:** seadet on võimalik kasutada riietele kena välimuse andmiseks ja nende kiireks värskendamiseks. Kui rõivastel on tugevad kortsud või kui neile on vaja anda põhjalik viimistlus, on soovitatav kasutada triikrauda.
- LV** Apgērbiem ar pogām, piemēram, krekliem, žaketēm un biksēm, aizveriet pirmo pogu, lai palīdzētu iztaisnot audumu.
- Lai apstrādātu piedurknes, sāciet no plecu zonas un virziet tvaicētāja galviņu uz leju. Tvaicējiet, kamēr raujat piedurkni diagonāli uz leju ar otru roku.
- Kreklu kabatām virziet tvaicētāja galviņu uz augšu pret audumu.
- Piezīme.** Ierīci var izmantot, lai piešķirtu apgērbam dabisku izskatu un ātri to atsvaidzinātu. Audumiem ar stingrām krokām, kā arī elegantākam efektam ieteicams papildus izmantot gludekli.
- LT** Jei lyginate drabužius su sagomis, pvz., marškinius, švarkus ir kelnes, užsekite pirmąją sągą, kad audinį būtų lengviau ištiesinti.
- Norėdami garintuvu išlyginti rankoves, pradėkite nuo peties ir slinkite žemyn. Garindami slinkite žemyn kita ranka įstrižai tempdami rankovę.
- Jei lyginate marškinių kišenes, spauskite garintuvo antgalį prie audinio ir braukite aukštyn.
- Pastaba. Prietaisu apdoroti drabužiai atrodys natūraliai, be to, juo galima išlyginti greitai. Jei reikia išlyginti didesnes drabužių raukšles ir sukurti oficialesnį įvaizdį, rekomenduojame naudoti lygintuvą.

EL Για ρούχα με κουμπιά, π.χ. πουκάμισα, σακάκια και παντελόνια, κουμπώστε το πρώτο κουμπί για να ισιώσετε πιο εύκολο το ύφασμα.

Για να σιδερώσετε με ατμό τα μανίκια, ξεκινήστε από την περιοχή του ώμου και κινηστεί την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα κάτω. Σιδερώστε με ατμό ενώ ταυτόχρονα με το άλλο σας χέρι τραβάτε το μανίκι διαγώνια προς τα κάτω.

Για τσέπες πουκαμίσων, μετακινήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα επάνω, ενώ πιέζετε το ύφασμα.

Σημείωση: Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για φυσική εμφάνιση και για γρήγορες διορθώσεις. Για ρούχα με επίμονες τσακίσεις και για πιο επίσημες εμφανίσεις, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε σίδερο.



EN Garment may be placed on a horizontal surface (e.g. ironing board, sofa, mattress) to make crisp pleats on sleeves and pants and better remove creases on difficult areas such as shirt collar or cuffs.

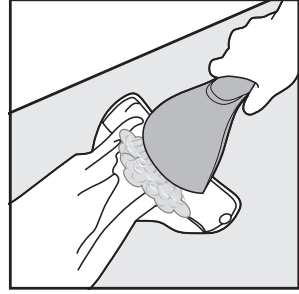
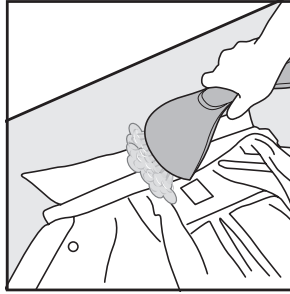
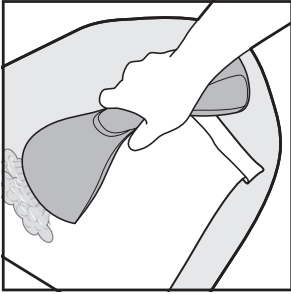
UK Одяг можна покласти на горизонтальну поверхню (наприклад, прасувальну дошку, диван, матрац), щоб зробити чіткі складки на рукавах та штанах і краще розпрасувати важкі місця, наприклад коміри або манжети сорочок.

CS Oděv je možné umístit na vodorovný povrch (např. žehlicí prkno, sofa, matraci) a vytvořit na rukávech a kalhotách úhledné záhyby a lépe upravit obtížné plochy, jako například límeček nebo manžety košile.

HU Ha az ingujak vagy nadrágok élét kívánja kihangsúlyozni, vagy el kívánja távolítani a gyűrődéseket a bonyolultabb részekről, pl. a gallérról vagy a mandzsetták mellől, helyezze a ruhadarabot egy vízszintes felületre (pl. vasalódeszkára, kanapára, matracra).

PL Ubranie można ułożyć w pozycji poziomej (np. na desce do prasowania, kanapie, materacu), aby wykonać sprężyste plisy na rękawach i spodniach oraz skuteczniej usunąć zagniecenia w kłopotliwych miejscach, takich jak kołnierzyki lub mankiety koszul.

- SK** Ak chcete na rukávoch košiel či na nohaviciach vytvoriť dokonalé puky alebo chcete lepšie odstrániť pokrčenie na golieroch či manžetách košiel, položte oblečenie na rovný horizontálny povrch (napr. žehliacu dosku, gauč alebo matrac).
- SR** Odevni predmet možete da stavite na horizontalnu površinu (npr. na dasku za peglanje, sofú ili dušek) da biste napravili definisane falte na rukavima i pantalonama, kao i da biste bolje uklanjali nabore sa nezgodnih delova kao što je kragna ili manžetne košulje.
- SL** Oblečilo lahko položite na ravno površino (npr. likalno desko, zofo, blazino), da ustvarite čiste naborke na rokavih in hlačah ter lažje zgladite gube na zahtevnih delih oblečil, kot so ovratniki srajc in manšete.
- RO** Articolul poate fi șezat pe o suprafață orizontală (de ex. masă de călcat, canapea, saltea) pentru a realiza pliuri precise pe mâneci și pantaloni și pentru a îndepărta cutele din zone dificile, precum gulerul sau manșetele cămășilor.
- BG** Дрехата може да се постави върху хоризонтална повърхност (напр. дъска за гладене, канапе, матрак), за да се оправят плисетата върху ръкавите и панталоните и по-добре да се отстранят гънките от трудни области, като напр. яките и маншетите на ризите.
- HR** Odjevne predmete možete postaviti na vodoravnu površinu (npr. dasku za glačanje, naslonjač, madrac) za plisiranje rukava i hlača te kako biste učinkovitije uklonili nabore na teško dostupnim površinama kao što su ovratnici i manžete.
- ET** Varrukatele ja pükstele viikide tegemiseks ja keerukatest kohtadest (nt särgikraed ja -mansetid) kortsude eemaldamiseks võib rõiva paigutada horisontaalpinnale (nt triikimislaud, diivan, madrats).
- LV** Apgērbu var novietot uz horizontālas virsmas (piem., gludināmā dēļā, dīvēna, matrača), lai ievēidotu stingras piedurknes un bikšu staras un labāk izgludinātu krokas sarežģītās vietās, piemēram, uz krekla apkaklītes vai pleciem.
- LT** Norėdami suformuoti rankovių ir kelnių klostes ar išlyginti raukšles sudėtingose vietose, tokiose kaip marškinių apykaklės arba rankogaliai, padėkite drabužį ant horizontalaus paviršiaus (pvz., lyginimo lentos, sofas, čiužinio).
- EL** Το ρούχο μπορεί να τοποθετηθεί επάνω σε οριζόντια επιφάνεια (π.χ. σιδερώστρα, καναπές, στρώμα), για τσακίσεις σε μανίκια και παντελόνια και για να αφαιρέσετε αποτελεσματικότερα ζάρες σε δύσκολες περιοχές, όπως είναι ο γιακάς ή οι μανσέτες,



- EN** For more tips on how to steam different types of garments, please visit www.philips.com/garmentsteamers.
- UK** Інші поради щодо відпарювання різних типів одягу шукайте на сторінці в Інтернеті www.philips.com/garmentsteamers.
- CS** Další tipy na napařování různých druhů oděvů naleznete na adrese www.philips.com/garmentsteamers.
- HU** A különféle ruhák gőzölésével kapcsolatos további tippekért látogasson el ide: www.philips.com/garmentsteamers.
- PL** Więcej wskazówek dotyczących prasowania parowego różnych rodzajów odzieży można znaleźć na stronie www.philips.com/garmentsteamers.
- SK** Ďalšie rady, ako napařovať rôzne druhy oblečenia, nájdete na stránke www.philips.com/garmentsteamers.
- SR** Dodatne savete o načinu primene pare na različite tipove odevnih predmeta potražite na www.philips.com/garmentsteamers.
- SL** Več namigov o likanju različnih oblačil s paro si lahko ogledate na spletni strani www.philips.com/garmentsteamers.
- RO** Pentru mai multe sugestii despre modul de călcare a diferitelor tipuri de articole, vizitează www.philips.com/garmentsteamers.
- BG** За повече съвети при обработката с пара на различни видове дрехи, моля, отворете www.philips.com/garmentsteamers.
- HR** Dodatne savjete o primjeni pare na različite vrste odjevnih predmeta potražite na web-stranici www.philips.com/garmentsteamers.
- ET** Täiendavaid nõuandeid erinevat liiki rõivaste aurutamiseks leiate veebilehelt www.philips.com/garmentsteamers.
- LV** Citus padomus par dažādu audumu tvaicēšanu, lūdzu, skatiet lapā www.philips.com/garmentsteamers.
- LT** Daugiau patarimų, kaip garintuvu lyginti skirtingus drabužius, pateikiama svetainėje www.philips.com/garmentsteamers.
- EL** Για περισσότερες συμβουλές σχετικά με το πώς να σιδερώσετε διαφορετικά είδη ρούχων με ατμό, επισκεφτείτε την τοποθεσία www.philips.com/garmentsteamers.



EN Your appliance has been designed to be used with tap water.

Note: Do not fill the water tank beyond the **MAX** indication

Warning: Do not add perfume, water from tumble dryer, vinegar, magnetically treated water (e.g., Aqua+), starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

UK Пристрій розраховано на використання води з-під крана.

Примітка. Не наповнюйте резервуар для води вище позначки **MAX**

Попередження. Не додавайте парфуми, воду із сушильної машини, оцет, оброблену магнітним способом воду (наприклад, Aqua+), крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування, воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть спричинити розбризкування води, появу коричневих плям чи пошкодження пристрою.

CS Příklad je určen pro použití s vodou z vodovodního kohoutku.

Poznámka: Neplňte nádržku na vodu nad úroveň značky **MAX**

Varování: Nepřidávejte parfém, vodu ze sušičky, ocet, magneticky ošetřenou vodu (např. Aqua+), škrob, odvápnovací prostředky, přípravky pro usnadnění žehlení, vodu s chemicky odstraněným vodním kamenem nebo jiné chemikálie, protože by mohlo dojít k vystřikování, vzniku hnědých skvrn nebo poškození zařízení.

HU A készüléket csapvízzel való használatra tervezték.

Megjegyzés: Ne töltse a víztartályt a **MAX** jelzés fölé

Figyelmeztetés: Ne öntsön bele parfümöt, szárítógépből származó vizet, ecetet, mágnesesen kezelt vizet (pl. Aqua+), keményítőt, vízkömentesítő szert, vasalási segédanyagokat, vegyileg vízkömentesített vizet és más vegyi anyagokat, mivel ezek vízszivárgáshoz, barna foltok képződéséhez, illetve a készülék károsodásához vezethetnek.

PL Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu.

Uwaga: nie nalewaj wody powyżej oznaczenia „**MAX**”

Ostrzeżenie: nie należy dodawać perfum, wody z suszarek bębnowych, octu, wody namagnetyzowanej (np. Aqua+), krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenia urządzenia.

- SK** Zariadenie je určené na používanie s vodou z vodovodu.
Poznámka: Nádobu na vodu naplňte najviac po úroveň **MAX**.
Varovanie: Nepridávajte parfumsy, vodu zo sušičky bielizne, ocot, magneticky upravenú vodu (napr. Aqua+), škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na ulahčenie žehlenia, chemicky zmäkčenú vodu ani žiadne iné chemické látky, pretože môžu spôsobiť únik vody, hnedé škvrny alebo poškodiť zariadenie.
- SR** Aparat je predviđen za korišćenje sa vodom sa česme.
Napomena: Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake **MAX**
Upozorenje: Nemojte da dodajete parfem, vodu iz mašine za sušenje veša, sirće, magnetno tretiranu vodu (npr. Aqua+), štirak, sredstva za uklanjanje kamenca, aditive za peglanje, vodu čiji je sadržaj kamenca smanjen hemijskim putem niti druge hemikalije zato što to može da dovede do prskanja vode, pojave braon fleka ili oštećenja aparata.
- SL** Aparat je namenjen uporabi z vodo iz pipe.
Opomba: zbiralnika za vodo ne polnite prek oznake **MAX**
Opozorilo: ne dodajajte dišav, vode iz sušilnika, kisa, magnetno obdelane vode (npr. Aqua+), škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, pripomočkov za likanje, kemično omeščane vode ali drugih kemikalij, ker lahko uhaja voda, nastanejo rjavi madeži ali se poškoduje aparat.
- RO** Aparatul a fost conceput pentru a fi folosit cu apă de la robinet.
Notă: Nu umple rezervorul peste gradația **MAX**
Avertisment: Nu adăuga parfum, apă dintr-o mașină de uscat prin centrifugare, oțet, apă tratată magnetic (de exemplu, Aqua+), amidon, agenți de detartrare, aditivi de calcare, apă dedurizată chimic sau alte substanțe chimice, deoarece acestea pot provoca vărsarea apei, colorarea în maro sau deteriorarea aparatului.
- BG** Уредът ви е проектиран за използване с вода от чешмата.
Забележка: Не пълнете водния резервоар над означението **MAX**
Предупреждение: Не добавяйте парфюм, вода от сушилна машина, оцет, намагнитена вода, (напр. Aqua+), нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене, химически декарцирана вода или други химикали, тъй като това може да доведе до разливане на вода, образуване на кафяви петна или може да причини повреда в уреда.
- HR** Aparat je dizajniran za uporabu s vodom iz slavine.
Napomena: Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake **MAX**
Upozorenje: Nemojte dodavati parfem, vodu iz sušilice, ocat, vodu tretiranu magnetima (npr. Aqua+), štirku, sredstva za uklanjanje kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja, vodu koja je kemijskim postupkom očišćena od kamenca ni druga kemijska sredstva jer mogu uzrokovati naglo izbacivanje vode, smeđe mrlje ili oštećenje aparata.

ET Seade on mõeldud kraaniveega kasutamiseks.

Märkus: ärge kunagi täitke veenõud üle **MAX**-tähise.

Hoiatus: ärge kasutage veepaagis parfüümi, trummelkuivatist pärinevat vett, äädikat, magnetiliselt töödeldud vett (nt Aqua+), tärklis, katlakivieemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid, keemiliselt katlakivist puhastatud vett ega muid kemikaale, kuna need võivad tekitada veepritsmeid, pruune plekke või kahjustusi seadmele.

LV Ierīce ir paredzēta izmantošanai ar krāna ūdeni.

Piezīme. Nepārsniedziet ūdens tvertnes līmeņa atzīmi **MAX**.

Brīdinājums. Nepievienojiet smaržas, ūdeni no žāvētāja, etiķi, magnētiski apstrādātu ūdeni (piem., Aqua+), cieti, atkaļķošanas līdzekļus, gludināšanas palīg līdzekļus, ķīmiski atkaļķotu ūdeni vai citas ķīmikālijas, jo tās var izraisīt ūdens smidzināšanu, brūnus traipus vai ierīces bojājumus.

LT Jūsų prietaisas naudojamasi su vandentiekio vandeniu.

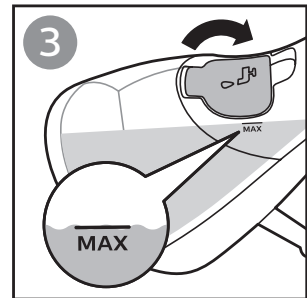
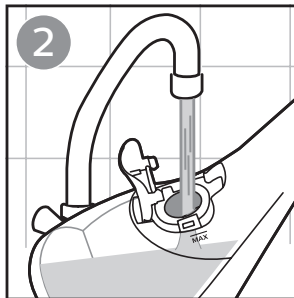
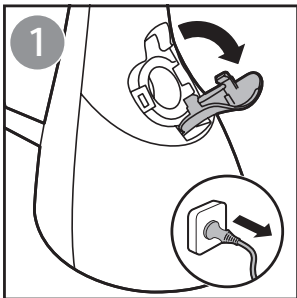
Pastaba. Pildami į bakelį vandens, neviršykite **MAX** žymos

Pastaba. Nepilkite į prietaisą kvėpalų vandens iš džiovyklės, acto, magnetiškai apdoroto vandens (pvz., „Aqua+“), krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių, chemiškai valyto vandens ar kitų cheminių medžiagų, nes dėl jų gali taškytis vanduo, atsirasti rudų dėmių arba gali būti sugadintas prietaisas.

EL Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με νερό βρύσης.

Σημείωση: Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από την ένδειξη **MAX**

Προειδοποίηση: Μην προσθέτετε άρωμα, νερό από στεγνωτήριο ρούχων, ξύδι, μαγνητικά επεξεργασμένο νερό (π.χ. Aqua+), κόλλα κολλαρίσματος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος, χημικά αφαλατωμένο νερό ή άλλα χημικά, καθώς οι ουσίες αυτές ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροή νερού, καφέ κηλίδες ή βλάβη στη συσκευή.





- EN** If the 'steam-ready' light flashes when the steamer is plugged in, it indicates that the steamer is heating up. The steamer is ready to be used after 60 seconds when light goes on continuously.
When steam is ready, release the initial steam for a few seconds before you start as it may contain water droplets.
Always keep the steam trigger pressed during steaming.
The steaming process can create small wet spots in the garment. The garment may also be slightly damp due to the steam.
After your session, leave your garment out to dry before you keep or wear it.
- UK** Якщо індикатор готовності пари блимає, коли відпарювач під'єднано до електромережі, це вказує на те, що відпарювач нагрівається. Відпарювач готовий до використання через 60 секунд, коли індикатор світитиметься постійно.
Коли пара буде готова, випустить першу порцію пари на кілька секунд перед початком роботи, оскільки вона може містити краплі води.
Під час відпарювання тримайте натисненою кнопку подачі пари.
Під час обробки паром на одязі можуть з'явитися невеликі мокрі плями. Крім того, через пару одяг може бути трохи вологим.
Після закінчення відпарювання залиште одяг, щоб він висох, а потім ставте його на місце чи одягайте.
- CS** Pokud je napařovač zapojený do zásuvky a kontrolka „pára připravena“ bliká, znamená to, že se napařovač zahřívá. Napařovač je připraven k použití po 60 sekundách, když začne kontrolka nepřetržitě svítit.
Když je pára připravena, před začátkem používání první páru několik sekund vypouštějte, protože může obsahovat kapičky vody.
Během napařování vždy držte spoušť páry stisknutou.
Při napařování se mohou na oděvech vytvořit malé mokré skvrny. Oděv může být také kvůli páře lehce navlhlý.
Po dokončení nechte oděv uschnout, než ho uklidíte nebo si ho oblečete.
- HU** Ha a „gőz kész” fény felvillan, amikor a gőzölő csatlakoztatva van a hálózathoz, a készülék jelzi, hogy melegszik. A gőzölő 60 másodperc után használatra kész, amikor a fény folyamatosan világít.
Amikor a gőzölő használatra kész, a használat megkezdése előtt eressze ki a gőzt egy pár másodpercig, mivel az vízcseppeket tartalmazhat.
Gőzölés közben mindig tartsa lenyomva a gőzvezérlő gombot.
A gőzölés következtében a ruhán kis nedves foltok jelenhetnek meg. A gőz miatt a ruha enyhén nedves is lehet.
A művelet után hagyja megszáradni a ruhát, mielőtt elrakná vagy felvenné azt.

- PL** Jeśli wskaźnik gotowości do prasowania parowego miga po podłączeniu steamera do gniazdka elektrycznego, oznacza to, że steamer się nagrzewa. Steamer jest gotowy do użycia po 60 sekundach, kiedy wskaźnik zaczyna świecić w sposób ciągły.
- Gdy para będzie gotowa, przed rozpoczęciem uwolnij pewną jej ilość przez kilka sekund, ponieważ początkowy strumień może zawierać krople wody.
- Podczas prasowania parowego nie zwalnij przycisku włączania pary.
- Prasowanie parowe może spowodować pojawienie się na odzieży niewielkich mokrych punktów. Odzież może być również lekko wilgotna z powodu pary.
- Po zakończeniu sesji pozostaw odzież do wyschnięcia przed jej założeniem lub odłożeniem.
- SK** Ak je napájací kábel naparovačky zapojený do siete a bliká svetlo „para pripravená“, signalizuje to, že naparovačka sa nahrieva. Naparovačka je pripravená na použitie po 60 sekundách neprerušovaného svietenia svetla. Keď je para pripravená, najskôr pred používaním zariadenia niekoľko sekúnd odpusťte paru, pretože môže obsahovať kvapky vody.
- Počas naparovania držte aktivátor pary stlačený.
- Počas naparovania sa na oblečení môžu tvoriť mokré miesta. Oblečenie môže byť v dôsledku pary vlhké.
- Po naparovaní nechajte oblečenie pred nosením alebo odložením vyschnúť.
- SR** Ako indikator spremnosti pare treperi kada je aparat za paru priključen, to ukazuje na to da se aparat za paru zagreva. Aparat za paru je spreman za upotrebu nakon 60 sekundi, kada indikator počne stalno da svetli.
- Kada je para spremna, oslobodite početni mlaz pare na nekoliko sekundi pre nego što počnete sa tretmanom pošto može da sadrži kapljice vode.
- Uvek držite dugme za paru pritisnuto tokom primene pare.
- Tokom procesa primene pare može da dode do pojave malih vlažnih tačaka na odevnom predmetu. Odevni predmet takode može da bude malo vlažan usled primene pare.
- Nakon sesije ostavite odevni predmet da se osuši pre odlaganja ili nošenja.
- SL** Če utripa indikator pripravljenosti pare, ko je parni likalnik priključen na napajanje, to označuje, da se parni likalnik segreva. Parni likalnik je pripravljen za uporabo 60 sekund po tem, ko indikator začne svetiti.
- Ko je para pripravljena, jo za nekaj sekund sprostite, preden začnete z likanjem, ker para lahko v začetku lahko vključuje vodne kapljice.
- Med likanjem s paro vedno držite sprožilnik pare.
- Pri likanju s paro se na oblačilu lahko pojavijo majhni mokri madeži. Oblačilo je zaradi pare lahko tudi rahlo vlažno.
- Oblačilo po likanju s paro obesite, da se posuši, preden ga pospravite ali oblečete.

RO Dacă ledul „abur gata” luminează intermitent în momentul conectării la priză a aparatului de călcat cu abur, acest lucru indică faptul că aparatul de călcat cu abur se încălzește. Aparatul de călcat cu abur este gata de utilizare după 60 de secunde, când ledul luminează continuu.

Când aburul este gata, eliberează aburul inițial timp de câteva secunde înainte de a începe, deoarece acesta poate conține picături de apă.

Ține întotdeauna declanșatorul de abur apăsat în timpul călcării cu abur.

Procesul de călcare cu abur poate crea mici pete umede pe articol. De asemenea, articolul poate fi ușor umed din cauza aburului.

După sesiune, lasă articolul la uscat înainte de a-l depozita sau purta.

BG Ако лампичката за готова пара мига при включване на устройството за пара, това означава, че устройството за пара загрява. Устройството за пара е готово за употреба 60 секунди след като лампичката започне да свети непрекъснато.

Когато парата е готова, насочете струята встрани за няколко секунди, преди да започнете да я използвате, тъй като първоначално в нея може да се съдържат капки вода.

Винаги дръжте спуська за пара натиснат по време на почистване с пара.

Процесът по обработка с пара може да доведе до образуването на малки мокри петна по дрехата. Възможно е също дрехата да се навлажни леко от парата.

След като обработите с пара, оставете дрехата да изсъхне, преди да я приберете или облечете.

HR Ako je uređaj za glačanje na paru ukopčan u izvor napajanja, a indikator koji označava spremnost uređaja za uporabu pare treperi, to znači da se uređaj zagrijava. Uređaj za glačanje na paru spreman je za uporabu nakon 60 sekundi, kad indikator postojano zasvijetli.

Kada uređaj za paru bude spreman, prije uporabe ispustite jedan mlaz pare jer može sadržavati kapi vode.

Prilikom uporabe pare gumb za paru držite pritisnutim.

Tijekom primjene pare na odjevnom predmetu mogu se stvoriti male mokre točke. Odjevni predmet može biti malo vlažan uslijed primjene pare.

Nakon primjene pare ostavite odjevni predmet da se osuši prije spremanja ili oblačenja.

ET Kui auruti on sisse lülitatud ja valmisolekut näitav tuli vilgub, tähendab see auruti kuumenemist. Kui tuli on 60 sekundit püsivalt põlenud, on auruti kasutusvalmis.

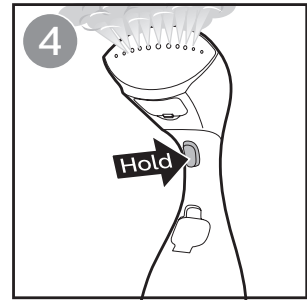
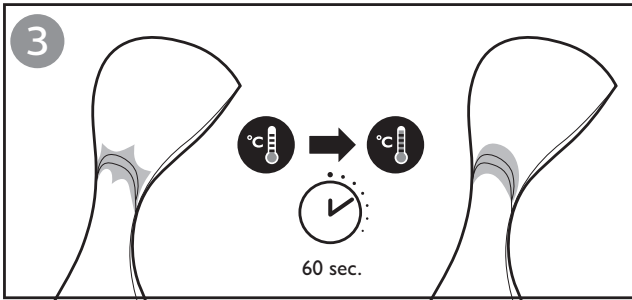
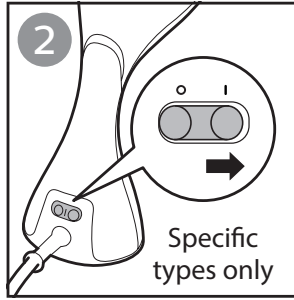
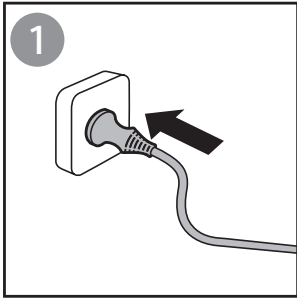
Kui auruti on valmis, laske esmalt paari sekundi jooksul auru vabalt välja, kuna see võib sisaldada veepiisku.

Hoidke alati aurunuppu aurutamise ajal all.

Aurutamise ajal võivad rõivale tekkida väiksed märjad täpid. Rõivaese võib auru tõttu olla pisut niiske.

Pärast aurutamist laske rõival enne ärapanemist või kandmist natuke kuivada.

- LV** Ja pēc tvaicētāja pievienošanas elektrotīklam mirgo tvaika gatavības lampiņa, tas norāda, ka tvaicētājs uzsilst. Tvaicētājs ir gatavs lietošanai pēc 60 sekundēm, kad lampiņa deg pastāvīgi.
- Kad tvaiks ir gatavs darbam, izlaidiet sākotnējo tvaiku dažas sekundes, pirms sākt tvaicēšanu, jo tvaikā var būt ūdens pilieni.
- Vienmēr turiet tvaika slēdzi nepārtraukti nospiestu tvaicēšanas laikā.
- Tvaicēšanas process var radīt nelielus mitrus traipus uz auduma. Audums var būt mazliet mitrs tvaika dēļ.
- Pēc tvaicēšanas sesijas atstājiet audumu nožūt, pirms tā novietošanas glabāšanā vai valkāšanas.
- LT** Jei įjungus garintuvą indikatorius „garai paruošti“ mirksi, tai rodo, kad garintuvus kaista. Garintuvą galima naudoti po 60 sek., kai indikatorius nustoja mirksėti.
- Kai garai paruošti, prieš pradėdami darbą kelias sekundes leiskite garus, nes juose dar gali būti vandens lašelių.
- Garindami visada laikykite nuspaustą garų jungiklį.
- Garinant ant drabužių gali likti mažos drėgnos dėmės. Po garinimo proceso drabužiai gali būti šiek tiek drėgni.
- Baigę seansą palaukite, kol drabužis išdžius, ir tik tada kabinkite jį į spintą arba dėvėkite.
- EL** Αν η λυχνία “ατμοσιδερωτής έτοιμος” αναβοσβήνει όταν ο ατμοσιδερωτής είναι συνδεδεμένος στην πρίζα, αυτό υποδεικνύει ότι ο ατμοσιδερωτής θερμαίνεται. Ο ατμοσιδερωτής είναι έτοιμος για χρήση 60 δευτερόλεπτα μετά το συνεχές άναμμα της λυχνίας.
- Όταν ο ατμοσιδερωτής είναι έτοιμος, απελευθερώστε τον αρχικό ατμό για λίγα δευτερόλεπτα προτού ξεκινήσετε, καθώς μπορεί να περιέχει σταγόνες νερού.
- Να πατάτε πάντα συνεχώς τη σκανδάλη ατμού όταν σιδερώνετε με ατμό.
- Το σιδέρωμα με ατμό ενδέχεται να αφήσει μικρές υγρές κηλίδες στο ρούχο. Το ρούχο ενδέχεται να είναι ελαφρώς νωπό εξαιτίας του ατμού.
- Αφού τελειώσετε, αφήστε έξω το ρούχο να στεγνώσει πριν το φυλάξετε ή το φορέσετε.



EN The brush attachment improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket. Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garments.

Note: Always unplug the steamer before you attach or detach the brush attachment. Be careful, the steamer head may still be hot.

UK Щітка-насадка покращує проникнення пари для швидшого отримання кращих результатів обробки парюю грубого та цупкого одягу, наприклад плащів та піджаків. Щітку розраховано на використання із парюю: натисніть кнопку відпарювання і повільно переміщайте щетину по одягу.

Примітка. Перед під'єднанням чи від'єднанням щітки-насадки завжди виймайте штекер відпарювача з розетки. Будьте обережні, оскільки головка відпарювача може бути ще гарячою.

CS Nástavec kartáčku zlepšuje pronikání páry a pomůže dosáhnout rychlejšího a lepšího výsledku napařování u silných a těžkých oděvů, jako jsou kabáty a bundy. Kartáček je určen k použití spolu s párou tak, že stisknete spoušť páry a štětinkami pomalu pohybujete po oděvu.

Poznámka: Před nasazením nebo sejmutím kartáčového nástavce vždy odpojte napařovač z napájení. Dávejte pozor, protože hlava napařovače může být stále horká.

HU A gyorsabb eredmények érdekében a kefefej elősegíti a gyorsabb és jobb gőzölési eredményeket a vastagabb és nehezebb szövetek esetében, pl. ha zakókat vagy kabátokat gőzöl. A kefét használja a gőzzel együtt, lenyomva a gőzvezérlő gombot, lassan mozgatva a kefe sörtéit a szöveten.

Megjegyzés: A kefefej felhelyezését vagy levételét megelőzően minden esetben szüntesse meg a gőzölő tápellátását. Legyen óvatos, mert a gőzölőfej még forró lehet.

PL Nasadka ze szczotką poprawia wnikienie pary, co pozwala uzyskac szybsze i lepsze efekty prasowania parowego na grubych i cięzkich ubraniach, takich jak płaszcze i marynarki. Szczotki nalezy używac wraz z parą, naciskając przycisk włączania pary i powoli przesuując włosie wzdłuż ubrań.

Uwaga: zawsze odłączaj steamer od zasilania przed założeniem lub zdjęciem nasadki ze szczotką. Zachowaj ostrożność — dysza parowa może nadal być gorąca.

SK Kefový nástavec zlepšuje prenikanie pary a umožňuje jej rýchlejšie preniknúť aj do hrubých a ťažkých kusov oblečenia ako kabát či sako. Kefa sa používa spoločne s parou, stlačte aktivátor pary a pomaly posúvajte štetiny po oblečení.

Poznámka: napařovacie zariadenie vždy pred pripojením alebo odpojením kefkového nástavca odpojte od siete. Postupujte opatrne, napařovacia hlavica môže byť stále horúca.

SR Dodatak u obliku četke poboljšava prodiranje pare radi bržeg postizanja boljeg rezultata na debelim i teškim odevnim predmetima poput kaputa ili jakne. Četku treba koristiti zajedno sa parom tako što ćete pritisnuti dugme za paru i polako pomerati vlakna po odevnim predmetima.

Napomena: Uvek isključite aparat za paru iz električne mreže pre postavljanja ili skidanja dodatka u obliku četke. Budite pažljivi jer glava aparata za paru može i dalje da bude vruća.

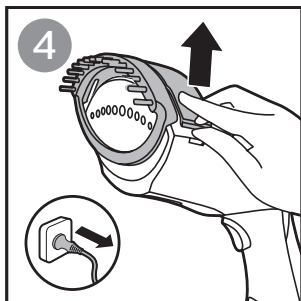
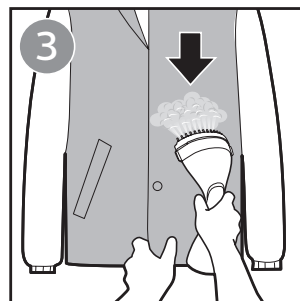
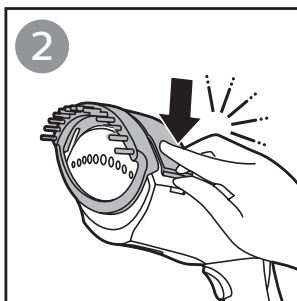
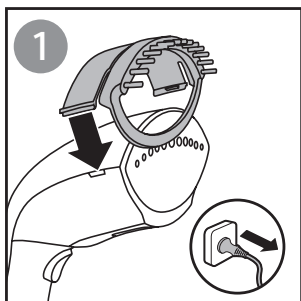
SL Nastavek za ščetkanje izboljša prodor pare za hitrejše in učinkovitejše likanje debelih in gostih oblačil, kot so plašči in jakne. Nastavek s paro uporabljajte tako, da pritisnete sprožilnik pare in ščetine počasi pomikajte po oblačilih.

Opomba: preden pritrdite ali odstranite nastavek za ščetkanje, parno enoto izključite iz električnega omrežja. Pazite, glava parne enote je lahko še vedno vroča.

- RO** Accesoriul cu perie îmbunătățește penetrarea aburului pentru a obține un rezultat de călcare cu abur mai rapid și mai bun pe articole groase și dense, precum haine și jachete. Peria trebuie utilizată împreună cu aburul, apăsând pe declanșatorul de abur și deplasând ușor perii pe suprafața articolului.
- Notă:** Scoate întotdeauna aparatul de călcat cu abur din priză înainte de a atașa sau detașa accesoriul cu perie. Atenție, capul aparatului de călcat cu abur poate fi încă fierbinte.
- BG** Приставката за четка подобрява проникването на парата за постигане на по-бърз и по-добър резултат от почистване при дебели и тежки дрехи, като напр. палта и якета. Четката трябва да се използва заедно с парата чрез натискане на спусъка за пара и бавно преместване на космите на четката по дължината на дрехите.
- Забележка:** Винаги изключвайте устройството за пара от контакта, преди да поставяте или сваляте приставката с четка. Внимавайте, тъй като главата на устройството за пара може да е още гореща.
- HR** Nastavak s četkom poboljšava prodiranje pare te osigurava brže i bolje rezultate s debljim i težim odjevnim predmetima kao što su kaputi i jakne. Četku trebate koristiti u kombinaciji s parom, tako da držite gumb za paru i polako vlaknima četke prelazite preko odjevnog predmeta.
- Napomena:** prije postavljanja ili odvajanja nastavka s četkom obavezno iskopčajte uređaj za glačanje na paru. Budite oprezni jer glava uređaja za glačanje na paru još uvijek može biti vruća.
- ET** Harjatarvik parandab auru tungimist kangasse, et saavutada kiirem ja parem tulemus paksul ja raskel kangal, nt mantlitel ja jakkidel. Harja tuleb kasutada koos auruga, vajutades aurupäästikut ja liigutades harjaseid aeglaselt mööda kangapinda.
- Märkus:** tõmmake auruti alati vooluvõrgust välja enne kui harjaotsaku seadme külge panete või selle küljest ära võtate. Olge ettevaatlik, auruotsak võib veel kuum olla.
- LV** Birste uzlabo tvaika iekļuvi, lai iegūtu ātrāku un labāku tvaicēšanas rezultātu uz bieziem un smagiem apģērbiem, piemēram, mēteljiem un žaketēm. Birste ir jāizmanto kopā ar tvaiku, nospiežot tvaika slēdzi un lēni pārvietojot sarus pāri audumiem.
- Piezīme.** Vienmēr atvienojiet tvaicētāju no strāvas, pirms pievienot vai noņemt birstes uzgali. Uzmanieties, tvaicētāja galviņa joprojām var būt karsta.
- LT** Šepetėlis palengvina garų įsiskverbimą, kad galėtumėte greičiau ir geriau išlyginti storus ir drabužius, tokius kaip paltas arba švarkas. Šepetėlis turi būti naudojamas kartu su garais, spaudžiant garų mygtuką ir lėtai braukiant šereliais per drabužį.
- Pastaba.** Prieš uždedami arba nuimdami šepetėlį, visada išjunkite garintuvą. Būkite atsargūs, garintuvo antgalis dar gali būti karštas.

EL Το εξάρτημα βούρτσας βελτιώνει τη διείσδυση του ατμού για γρηγορότερο και καλύτερο σιδέρωμα με ατμό σε χοντρά και βαριά υφάσματα, π.χ. παλτά και σακάκια. Η βούρτσα πρέπει να χρησιμοποιείται μαζί με τον ατμό πιέζοντας τη σκανδάλη ατμού και μετακινώντας αργά τις τρίχες κατά μήκος των ρούχων.

Σημείωση: Να αποσυνδέετε πάντα τον ατμοσιδερωτή από την πρίζα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε το εξάρτημα βούρτσας. Να προσέχετε ιδιαίτερα, καθώς η κεφαλή του ατμοσιδερωτή ενδέχεται να είναι ακόμα ζεστή.





GC442

- EN** The StyleMat provides vertical support to enhance the steaming performance. This is meant to be used with hanger. Press the steamer head against the garment with StyleMat as a support.
Note: Do not wash the StyleMat as it may damage the foam material.
- UK** StyleMat пропонує вертикальну опору для покращення обробки паром. Її розраховано на використання із вішаком. Притисніть головку відпарювача до одягу зі StyleMat як опору.
Примітка. Не мийте StyleMat, оскільки можна пошкодити пористий матеріал.
- CS** Nástavec StyleMat poskytuje svislou oporu a vylepšuje výkon napařování. Je určen k použití s ramínkem. Hlavu napařovače přitiskněte proti oděvu a nástavec StyleMat použijte jako oporu.
Poznámka: Nástavec StyleMat nemýjте, protože by mohlo dojít k poškození pěnového materiálu.
- HU** A StyleMat függőlegesen tartja a szövetet a gőzölési teljesítmény javításához. Az akasztóval együttesen történő használatra tervezték. Nyomja a gőzölőfejet a szövethez a StyleMat használatával.
Megjegyzés: Ne mossa ki a StyleMat elemet, mert kárt tehet a szivacs anyagában.
- PL** Podkładka StyleMat zapewnia oparcie w pionie, co pozwala uzyskać lepszą wydajność prasowania parowego. Należy jej używać z wieszakiem. Dociśnij dyszę parową do ubrania, używając podkładki StyleMat jako oparcia.
Uwaga: nie należy prac podkładki StyleMat, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału piankowego.
- SK** Podložka StyleMat poskytuje vertikálnu oporu, aby sa zlepšil napařovací výkon. Je určená na použitie s vešiakom. Použite podložku StyleMat ako oporu a pritlačte napařovací hlavu na oblečenie.
Poznámka: Neumývajte podložku StyleMat, pretože by tým mohlo dôjsť k poškodeniu penového materiálu.
- SR** StyleMat pruža vertikalnu podršku radi poboljšavanja performansi pare. Predviđeno je za korišćenje sa vešalicom. Prislonite glavu aparata za paru uz odevni predmet, a StyleMat koristite kao podršku.
Napomena: Nemojte da perete StyleMat pošto to može da ošteti penasti materijal.
- SL** StyleMat omogoča navpično oporo za učinkovitejše likanje s paro. Uporablјati ga morate z obešalnikom. Glavo parne enote pritisnite na oblačilo na podlogi StyleMat.
Opomba: ne perite podloge StyleMat, ker lahko poškodujete penasti material.

RO StyleMat oferă susținere verticală pentru a îmbunătăți performanța de călcare cu abur. Acesta trebuie folosit cu umerășul. Apasă capul aparatului de călcat vertical cu abur pe articol, având StyleMat drept suport.

Notă: Nu spăla StyleMat deoarece poți deteriora materialul din burete.

BG StyleMat осигурява вертикална опора за подобряване на резултатите от чистенето с пара. Тя е предназначена за използване със закачалка. Натиснете главата на устройството за пара към дрехата, като използвате StyleMat за опора.

Забележка: Не мийте StyleMat, тъй като това може да повреди материала.

HR StyleMat pruža vertikalnu podršku, za bolje radne značajke parnog glačanja. Treba se koristiti s vješalicom. Pritisnite odjevni predmet glavom uređaja za glačanje koristeći StyleMat kao potporu.

Напомена: Nemojte prati StyleMat jer time biste mogli oštetiti pjenasti sloj.

ET StyleMat pakub vertikaalset tuge, et aurutsjõudlust parandada. See on mõeldud kasutamiseks koos riidepuuga. Suruge aurutsak vastu kangast, mida StyleMat toetab.

Märkus: vältige StyleMati pesemist, kuna see võib vahtmaterjali kahjustada.

LV StyleMat nodrošina vertikālu atbalstu, lai uzlabotu tvaicēšanas sniegumu. Tas ir paredzēts izmantošanai ar pakaramo. Piespiediet tvaicētāja galviņu pret apģērbu, izmantojot StyleMat kā atbalstu.

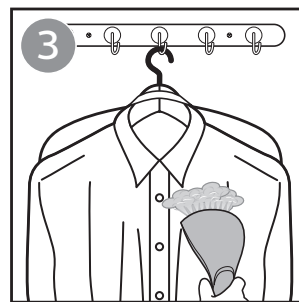
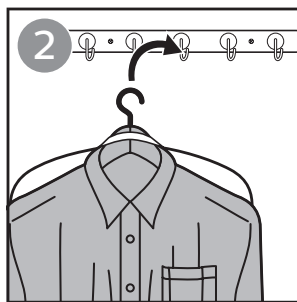
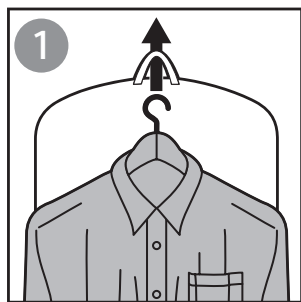
Piezīme. Nemazgājiet StyleMat, jo varat sabojāt putu materiālu.

LT Naudokite „StyleMat“ kaip vertikalią atramą, kad lyginimas garais būty patogesnis. Jis skirtas naudoti garinant ant pakabo. Prispauskite garintuvo antgalį prie drabužio, naudodami „StyleMat“ kaip atramą.

Pastaba. Neplaukite „StyleMat“, nes gali būti sugadinta porėta medžiaga.

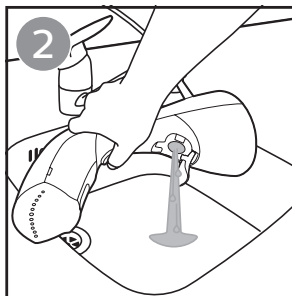
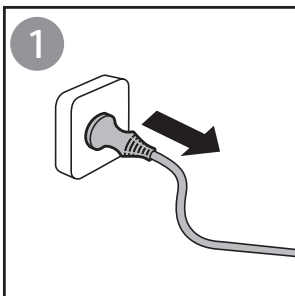
EL Το StyleMat παρέχει κατακόρυφη στήριξη για βελτίωση της απόδοσης του ατμού. Πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κρεμάστρα. Πιέστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή στο ύφασμα με το StyleMat ως στήριγμα.

Σημείωση: Μην πλένετε το StyleMat, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στο αφρώδες υλικό.





- EN** Always empty the water tank after use, to prevent scale build-up. Rinse the water tank to remove any deposits.
- UK** Для запобігання утворенню накипу спорожняйте резервуар для води після використання. Для видалення відкладень споліскуйте резервуар для води.
- CS** Po použití vždy vyprázdněte vodní nádržku, aby se zabránilo tvorbě vodního kamene. Vodní nádržku vymyjte, aby nevznikaly usazeniny.
- HU** A vízkólerakódás megelőzése érdekében használat után ürítse ki a víztartályt. Az esetlegesen lerakódott vízkő eltávolításához öblítse ki a víztartályt.
- PL** Zawsze opróżniaj zbiornik wody po użyciu, aby zapobiec osadzeniu się kamienia. Płucz zbiornik wody, aby usunąć wszelkie osady.
- SK** Zásobník na vodu vždy po použití vyprázdníte, aby ste predišli usádzaniu vodného kameňa. Zásobník na vodu vypláchnite, čím odstránite prípadné usadeniny.
- SR** Uvek ispraznite rezervoar za vodu nakon upotrebe da biste sprečili stvaranje naslaga kamenca. Isperite rezervoar za vodu da biste uklonili naslage.
- SL** Po uporabi vedno izpraznite zbiralnik za vodo, da preprečite nabiranje vodnega kamna. Sperite zbiralnik za vodo, da odstranite preostale delce.
- RO** Golește întotdeauna rezervorul de apă după utilizare, pentru a preveni acumularea de calcar. Clătește rezervorul de apă pentru a elimina orice depuneri.
- BG** Винаги изпразвайте водния резервоар след употреба, за да предотвратите натрупването на накип. Изплаквайте водния резервоар, за да отстраните натрупванията.
- HR** Spremnik za vodu obavezno ispraznite nakon uporabe kako biste spriječili nakupljanje kamenca. Isperite spremnik za vodu kako biste uklonili naslage.
- ET** Katlakivi kogunemise vältimiseks tühjendage veepaak alati pärast kasutamist. Loputage veepaaki, et eemaldada kõik jääkained.
- LV** Vienmēr iztukšojiet ūdens tvertni pēc lietošanas, lai novērstu katlakmens veidošanos. Izskalojiet ūdens tvertni, lai iztīrītu nogulsnes.
- LT** Baigę naudotis prietaisu visada ištuštinkite vandens bakelį, kad nesikaupytų kalkių nuosėdos. Vandens bakelį išplaukite, kad jame neliktų jokių nuosėdų.
- EL** Να αδειάζετε πάντα το δοχείο νερού μετά τη χρήση, για να αποφύγετε τη συσσώρευση αλάτων. Να ξεπλύνετε το δοχείο νερού για να αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα.



- EN** Wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.
Warning: Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.
- UK** Чистіть відкладення на головці відпарювача вологою ганчіркою і неабразивним рідким засобом для чищення.
Попередження. Не використовуйте для чищення пристрою жорстких губок, абразивних засобів чи агресивних рідин для чищення, таких як спирт, бензин чи ацетон.
- CS** Všechny usazeniny z hlavy napařovače utřete pomocí navlhčeného hadříku s trochou neabrazivního tekutého čisticího prostředku.
Varování: K čištění přístroje nepoužívejte drátěnky, abrazivní čisticí prostředky ani agresivní tekuté přípravky, jako je například líh, benzín nebo aceton.
- HU** A gőzölőfejen felhalmozódott lerakódások eltávolítását nedves ruhával és enyhe tisztítófolyadék alkalmazásával végezze.
Figyelmeztetés: A készülék tisztításához ne használjon dörzsszivacsot, súrolószert vagy maró hatású tisztítószert (pl. alkoholt, benzint vagy acetont).
- PL** Zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściernych.
Uwaga: do czyszczenia urządzenia nie używaj czyścików, środków ściernych ani żrących płynów, takich jak alkohol, benzyna lub aceton.
- SK** Utrite všetky usadeniny na napařovacej hlavici vlhkou handrou a jemným tekutým čistiacim prostriedkom.
Varovanie: Na čistenie zariadenia nikdy nepoužívajte drsný materiál, abrazívne čistiace prostriedky ani agresívne kvapaliny ako alkohol, benzín alebo acetón.
- SR** Obrišite naslage sa glave aparata za paru vlažnom krpom i neabrazivnim tečnim sredstvom za čišćenje.
Upozorenje: Za čišćenje aparata nemojte da koristite jastučiće za ribanje, abrazivna sredstva za čišćenje niti agresivne tečnosti kao što su alkohol, benzin ili aceton.
- SL** Usedline na glavi parne enote obrišite z vlažno krpo in blagim tekočim čistilom.
Opozorilo: aparata ne čistite s čistilnimi gobicami, jedkimi čistili ali agresivnimi tekočinami, kot so bencin, alkohol in aceton.
- RO** Șterge orice depuneri de pe capul aparatului de călcat cu abur cu o lavetă umedă și cu un agent de curățare lichid neabraziv.
Avertisment: Nu folosi niciodată bureți de sârmă, agenți de curățare abrazivi sau lichide agresive cum ar fi alcoolul, benzina sau acetona pentru a curăța aparatul.
- BG** Избършете всички натрупвания от главата на устройството за пара с мокра кърпа и неабразивен течен почистващ препарат.
Предупреждение: Не използвайте за почистване на уреда фибро гъби, абразивни почистващи препарати или агресивни течности, като например спирт, бензин или ацетон.

HR Obrišite ostatke prljavštine s glave uređaja za glačanje na paru vlažnom krpom i neabrazivnim tekućim sredstvom za čišćenje.

Upozorenje: Za čišćenje aparata nemojte koristiti spužvice za ribanje, abrazivna sredstva za čišćenje ili agresivne tekućine poput alkohola, benzina ili acetona.

ET Pūhkiye auruotsakult niiske lapi ja mitteabrsiivse vedela puhastusvahendiga jäägid.

Hoiatus: ärge kasutage seadme puhastamiseks küürimiskäsna, abrsiivseid puhastusvahendeid ega ka agressiivseid vedelikke nagu alkoholi, bensiini või atsetooni.

LV Noslaukiet nosēdumus no tvaicētāja galviņas ar mitru drānu un neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.

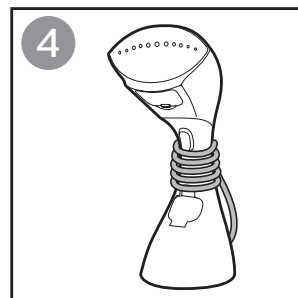
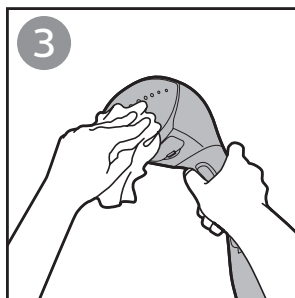
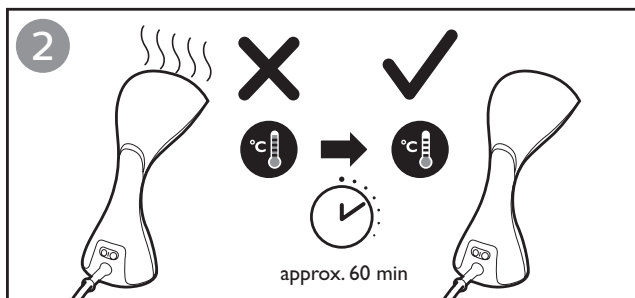
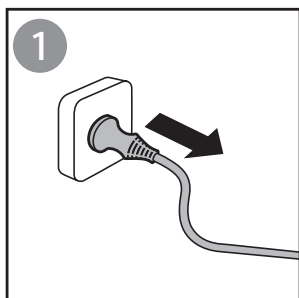
Brīdinājums. Ierīces tīrīšanai nekad nelietojiet nekādus beržamos vīškus, abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai agresīvus šķidrumus, piemēram, spirtu, benzīnu vai acetonu.

LT Nuosėdas valykite drėgnu audiniu ir paviršiaus nebraižančiu skystu valikliu.

Pastaba. Prietaisui valyti nenaudokite šiurkščių kempinių, šveičiančių valymo medžiagų arba ėsdinančių skysčių, pvz., alkoholio, benzino arba acetono.

EL Σκουπίζετε τυχόν υπολείμματα από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή με υγρό πανί και μη διαβρωτικό υγρό καθαρισμού.

Προειδοποίηση: Μην καθαρίζετε τη συσκευή με συρμάτινα σφουγγαράκια, διαβρωτικά καθαριστικά ή υγρά με μεγάλη οξύτητα, όπως οινόπνευμα, πετρέλαιο ή ασετόν.





- EN** To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use De-Calc (quick calc release) function once every 1 month. If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the steamer head during steaming, use this function more frequently.
Note: Make sure that the steamer has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use De-Calc function.
- UK** Щоб продовжити термін експлуатації пристрою і забезпечити хорошу обробку парю, використовуйте функцію De-Calc (швидке видалення накипу) щомісяця. Якщо у Вашому регіоні вода дуже жорстка або під час обробки парю з головки відпарювача виходить накип, використовуйте цю функцію частіше.
Примітка. Перед використанням функції видалення накипу відпарювач має бути від'єднано від мережі щонайменше протягом 1 години і він має бути повністю холодний.
- CS** Chcete-li prodloužit životnost svého přístroje a zachovat kvalitní parní výkon, používejte funkci De-Calc (rychlé odstranění vodního kamene) jednou za měsíc. Pokud je voda ve vaší oblasti nadměrně tvrdá nebo si během napařování všimnete, že z napařovače uniká vodní kámen, používejte tuto funkci častěji.
Poznámka: Napařovač musí být před použitím funkce De-Calc alespoň 1 hodinu odpojen od napájení a musí zcela vychladnout.
- HU** A készülék élettartamának megnövelése, és a megfelelő gőzölési teljesítmény érdekében havonta egy alkalommal használja a De-Calc (gyors vízkőmentesítési) funkciót.
Ha lakóhelyén nagyon kemény a víz, vagy gőzölés közben vízkő távozik a gőzölőből, használja gyakrabban ezt a funkciót.
Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a vízkőmentesítés használatának megkezdése előtt legalább 1 órával húzza ki a készülék csatlakozóját a fali aljzatból, és a gőzölő teljesen lehűlt állapotban.
- PL** Aby przedłużyć okres eksploatacji urządzenia i zapewnić optymalne działanie pary, korzystaj z funkcji szybkiego odkamieniania De-Calc raz w miesiącu. Jeśli w Twojej okolicy jest bardzo twarda lub podczas użytkowania z dyszy parowej spadają płytki kamienia, korzystaj z tej funkcji częściej.
Uwaga: przed użyciem funkcji antywapiennej upewnij się, że steamer został odłączony od sieci elektrycznej co najmniej godzinę wcześniej i całkowicie ostygł.
- SK** Na predĺženie životnosti zariadenia a zachovanie dobrého výkonu napařovania používajte raz za 1 mesiac funkciu De-Calc (rýchle uvoľnenie vodného kameňa). Ak je voda vo vašej oblasti veľmi tvrdá alebo ak z dýzy napařovačky vidíte vychádzať kúsky vodného kameňa, používajte túto funkciu častejšie.
Poznámka: Kým použijete funkciu odstránenia vodného kameňa, uistite sa, že napařovačka je už aspoň 1 hodinu odpojená od elektriny a úplne vychladla.

- SR** Da biste produžili radni vek aparata i održali dobre performanse pare, koristite funkciju De-Calc (brzo oslobađanje kamenca) jednom na svaki mesec. Ako je voda u oblasti u kojoj boravite veoma tvrda ili ako primetite da tokom peglanja iz glave aparata za paru izlaze ljuspice, koristite ovu funkciju češće. **Napomena:** Uverite se da je aparat za paru isključen iz električne mreže bar 1 sat i da se potpuno ohladio pre upotrebe funkcije čišćenja kamenca.
- SL** Da podaljšate življenjsko dobo aparata in ohranite učinkovitost likanja s paro, funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna De-Calc uporabljajte vsak mesec. Če je voda na vašem območju zelo trda ali če med likanjem iz glave parne enote uhajajo delci vodnega kamna, to funkcijo uporabljajte pogosteje. **Opomba:** preden uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna, zagotovite, da je parni likalnik vsaj 1 uro izključen z napajanja in povsem hladen.
- RO** Pentru a prelungi durata de viață a aparatului tău și pentru a menține bune performanțe de generare a aburului, utilizează funcția De-Calc (îndepărtare rapidă a calcarului) o dată pe lună. Dacă apa din zona ta este foarte dură sau dacă, în timpul călcării, ies depuneri de calcar din capul aparatului de călcat vertical cu abur, utilizează această funcție mai des. **Notă:** Asigură-te că aparatul de călcat vertical cu abur a fost scos din priză cu cel puțin 1 oră înainte și că s-a răcit complet, înainte de a folosi funcția de detartrare.
- BG** За удължаване на срока на експлоатация на вашия уред и поддържане на добри показатели при работа с пара използвайте De-Calc (бързо освобождаване от варовик) веднъж месечно. Ако водата във вашия район е много твърда или забележите, че при почистване с пара от главата на устройството за пара излизат люспи, използвайте тази функция по-често. **Забележка:** Уверете се, че устройството за пара е било изключено от захранването за най-малко 1 час и е напълно изстинало, преди да използвате функцията за отстраняване на накип.
- HR** Kako biste produžili trajanje aparata i održali dobre radne značajke parnog glačanja, koristite funkciju De-Calc (brzo otpuštanje kamenca) jednom svaki mjesec. Ako je voda u vašem području vrlo tvrda ili primijetite da tijekom parnog glačanja iz glave uređaja za glačanje na paru ispadaju ljuskice kamenca, funkciju koristite češće. **Napomena:** Prije uporabe funkcije za čišćenje kamenca provjerite je li uređaj za glačanje na paru iskopčan najmanje 1 sat i je li se potpuno ohladio.
- ET** Seadme kasutusea pikendamiseks ja hea aurujõudluse säilitamiseks kasutage katlakivieemalduse (Quick Calc Release) funktsiooni kord igal kuul. Kui teie piirkonna vesi on väga kare või näete, kuidas triikimise ajal eraldub auruotsakust katlakivi, kasutage seda funktsiooni sagedamini. **Märkus:** hoolitsege, et auruti oleks enne katlakivieemaldusfunktsiooni kasutamist vähemalt tund aega vooluvõrgust väljas olnud ja et see on täielikult maha jahtunud.

LV Lai paildzinātu ierīces kalpošanas laiku un saglabātu labu tvaicēšanas sniegumu, izmantojiet De-Calc (ātrās atkaļķošanas) funkciju reizi mēnesī. Ja jūsu dzīvesvietā ir ļoti ciets ūdens vai tvaicēšanas laikā no tvaicētāja galviņas izdalās katlakmens, izmantojiet šo funkciju biežāk.

Piezīme. Pārlicinieties, vai tvaicētājs ir atvienots no elektropadeves vismaz 1 stundu un ir pilnībā atdzisis, pirms izmantot atkaļķošanas funkciju.

LT Kad galėtumėte ilgiau naudoti prietaisą ir efektyvią garų generavimo funkciją, naudokite greito kalkių pašalinimo funkciją „De-Calc“ 1 kartą per mėnesį.

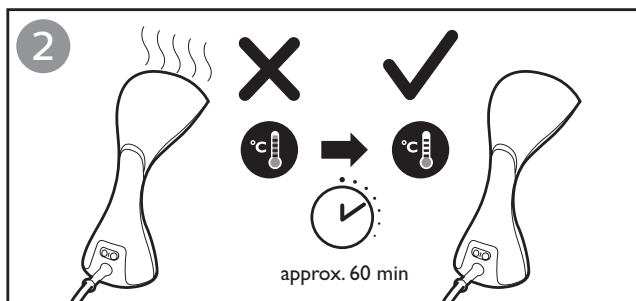
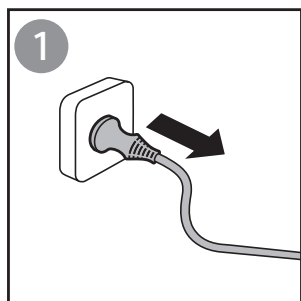
Jei jūsų vietovėje vanduo yra labai kietas arba lyginimo metu iš garintuvo antgalio krenta nuosėdos, naudokite šią funkciją dažniau.

Pastaba. Prieš pasinaudojant kalkių pašalinimo funkcija garintuvas turi būti išjungtas mažiausiai 1 val. ir turi būti visiškai atšalęs.

EL Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και για να διατηρήσετε ικανοποιητική την απόδοση του ατμού, να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία De-Calc (γρήγορη απομάκρυνση αλάτων) μία φορά το μήνα.

Αν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό ή αν βλέπετε να βγαίνουν άλατα από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία συχνότερα.

Σημείωση: Πρωτού χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία αφαλάτωσης, βεβαιωθείτε ότι ο ατμοσιδερωτής έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα για διάστημα τουλάχιστον 1 ώρας και ότι έχει κρυώσει εντελώς.



EN To use De-Calc function, place the steamer down with De-Calc function facing up. Once De-Calc door and inlet stopper are opened, invert the steamer to shake off any scales and water deposited inside the chamber.

If the De-Calc hole is blocked by scales, you may use a tool to loosen the scales.

Warning: Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the De-Calc function.

UK Щоб користуватися функцією видалення накипу, покладіть відпарювач функцією видалення накипу догори. Відкривши дверцята функції видалення накипу та вхідну пробку, переверніть відпарювач, щоб витрусити накип та воду, що містяться у відділенні. Якщо отвір De-Calc заблоковано, можна скористатися інструментом для пробивання накипу.

Попередження. Не наливайте в отвір функції видалення накипу води, оцту, речовин для видалення накипу або інших хімічних речовин.

CS Pokud chcete použít funkci De-Calc, umístěte napařovač dolů tak, aby funkce De-Calc směřovala vzhůru. Jakmile jsou dvířka a zátka výstupu funkce De-Calc otevřená, napařovač otočte, abyste vytráslí veškerý vodní kámen a vodu usazenou uvnitř komory.

Pokud je otvor pro funkci De-Calc ucpán, můžete jej vhodným nástrojem uvolnit.

Varování: Do otvoru funkce De-Calc nelijte vodu, ocet, odvláňovací prostředky ani jiné chemikálie.

HU A vízkőmentesítési funkció használatához helyezze a gőzölőt úgy el, hogy a vízkőmentesítési rész felfelé nézzen. Miután kinyitotta a vízkőmentesítő ajtót és a bemeneti kupakot, fordítsa meg a gőzölőt, hogy kirázhassa a vízkőmaradványokat és a vizet a készülékből.

Ha a De-Calc nyílást eltömíti a vízkő, egy szerszám segítségével fellazíthatja a vízkövet.

Figyelem! A vízkőmentesítő nyíláson keresztül ne töltsön vizet, ecetet, vízkőmentesítő szert vagy egyéb vegyszert a készülékbe.

PL W celu skorzystania z funkcji antywapiennej obróć steamer tak, aby możliwy był do niej dostęp od góry. Po otwarciu drzwiczek i zatyczki wlotu funkcji antywapiennej obróć steamer, aby wytrząsnąć wszystkie cząstki kamienia i krople wody, które nagromadziły się w komorze.

Jeśli otwór funkcji De-Calc jest zablokowany przez kamień, można użyć narzędzia, aby go rozluźnić.

Ostrzeżenie: do otworu funkcji antywapiennej nie należy wlewać wody, octu, środków do usuwania kamienia ani innych środków chemicznych.

SK Ak chcete použiť funkciu odstránenia vodného kameňa, položte napařovačku tak, aby dvierka na odstránenie vodného kameňa smerovali nahor. Keď otvoríte dvierka na odstránenie vodného kameňa a odstránite uzáver, otočte napařovačku a vytraste z nej všetok vodný kameň a vodu, ktorá v nej zostala.

Ak je otvor funkcie De-Calc upchatý vodným kameňom, môžete na jeho uvoľnenie použiť nástroj.

Varovanie: Nenalievajte vodu, ocot, prostriedky na odstránenie vodného kameňa ani žiadne iné chemikálie do otvoru funkcie odstránenia vodného kameňa.

SR Da biste koristili funkciju čišćenja kamenca, položite aparat za paru tako da funkcija čišćenja kamenca bude okrenuta nagore. Kada otvorite poklopac za čišćenje kamenca i ulaznu blokadu, okrenite aparat za paru da biste istresli ljustice i vodu koji su se nakupili unutar komore.

Ako kamenac blokira otvor De-Calc, možete da odvojite kamenac pomoću alatke.

Upozorenje: Nemojte da sipate vodu, sirće, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge hemikalije u otvor funkcije za čišćenje kamenca.

SL Če želite uporabiti funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna, parni likalnik postavite tako, da je funkcija za odstranjevanje vodnega kamna obrnjena navzgor. Ko so vratca za odstranjevanje vodnega kamna in dovodni zamašek odprta, obrnite parni likalnik, da iztresete preostale delce vodnega kamna in vode iz komore.

Če je odprtina za funkcijo De-Calc zamašena z vodnim kamnom, lahko tega razrahljate z orodjem.

Opozorilo: v odprtino funkcije za odstranjevanje vodnega kamna ne zlivajte vode, kisa, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna ali drugih kemikalij.

RO Pentru a folosi funcția de detartrare, așezați aparatul de călcat vertical cu abur jos, cu orificiul funcției de detartrare orientat în sus. După ce se deschide ușa de detartrare și opritorul de intrare, inversează aparatul de călcat vertical cu abur pentru a elimina depunerile de calcar și apă din interiorul camerei.

Dacă orificiul De-Calc este blocat de calcar, poți folosi un aparat pentru îndepărtarea calcarului.

Avertisment: Nu turna apă, oțet, agenți de detartrare sau alte substanțe chimice în orificiul pentru funcția de detartrare.

BG За да използвате функцията за отстраняване на накип, поставете устройството за пара надолу с функцията за отстраняване на накип, обърната нагоре. След като капакът за отстраняване на накип и входната тапа се отворят, обърнете устройството за пара, за да разклатите всички люспи и вода, отложени вътре в камерата.

Ако отворът De-Calc е блокиран от накипа, можете да използвате инструмент за премахване на накипите.

Предупреждение: Не поставяйте вода, оцет, препарати за отстраняване на накип или други химикали в отвора на функцията за отстраняване на накип.

HR Prije uporabe funkcije za čišćenje kamenca, odložite uređaj za glačanje na paru tako da funkcija za čišćenje kamenca bude okrenuta prema gore. Nakon što otvorite vratašca za čišćenje kamenca i ulaznu blokadu, okrenite uređaj za glačanje na paru i istresite iz njega ljuskice i vodu iz komore.

Ako je otvor De-Calc začepljen kamencem, kamenac možete odvojiti pomoću alata.

Upozorenje: Nemojte ulijevati vodu, ocat, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge kemikalije u otvor funkcije za čišćenje kamenca.

ET Katlakivi eemaldamiseks pange auruti maha, nii et katlakivi eemaldamise nupp oleks ülespoole. Kui katlakivieemalduse luuk ja sisselaske stopper on avatud, pöörake auruti ümber, et kambrisse kogunenud katlakivi ja vesi välja raputada.

Kui De-Calc ava on ummistunud, võite katlakivi eemaldamiseks kasutada abivahendit.

Hoiatus: ärge valage katlakivi eemalduskohta vett, äädikat, katlakivi eemaldusvahendeid või teisi kemikaale.

LV Lai izmantotu atkaļķošanas funkciju, novietojiet tvaicētāju uz leju, ar atkaļķošanas funkciju vērstu uz augšu. Pēc atkaļķošanas durtiņu un ielplūdes aizmura atvēršanas apgrieziet tvaicētāju, lai izkratītu katlakmens daļiņas un ūdeni no nodalījuma.

Ja De-Calc atveri ir nosprostojs katlakmens, varat izmantot kādu virtuves rīku, lai to iztīrītu.

Brīdinājums. Nelejiet atkaļķošanas funkcijas atverē ūdeni, etiķi, atkaļķošanas līdzekļus vai citas ķīmikālijas.

LT Jei norite pasinaudoti kalkių šalinimo funkcija, padėkite garintuvą taip, kad kalkių šalinimo funkcija būtų nukreipta aukštyn. Atidarę kalkių šalinimo dureles ir įpylimo kamštį apverskite garintuvą ir iškratykite iš bakelio kalkių ir vandens nuosėdas.

Jei „De-Calc“ anga užsikemša kalkėmis, pašalinkite jas naudodamiesi įrankiu.

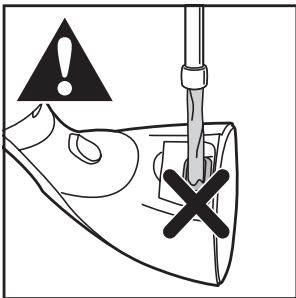
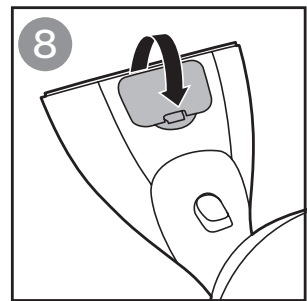
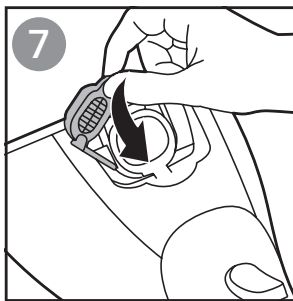
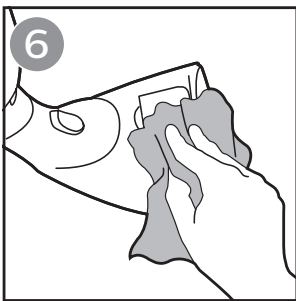
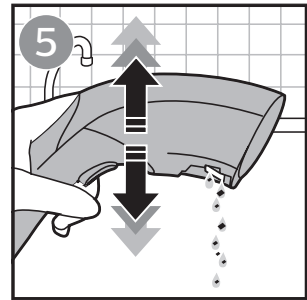
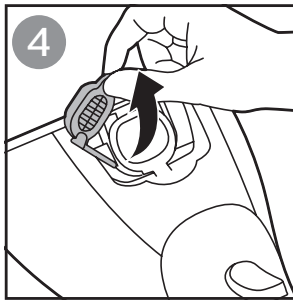
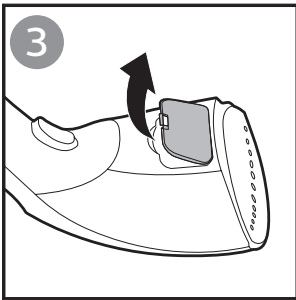
Įspėjimas. Per kalkių pašalinimo angą nepilkite vandens, acto, nuovirų šalinimo priemonių ar kitokių chemikalų.

EL

Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία αφαλάτωσης, αφήστε κάτω τον ατμοσιδερωτή με τη λειτουργία αφαλάτωσης στραμμένη προς τα επάνω. Μόλις το στόμιο αφαλάτωσης και το σποπ εισόδου ανοίξουν, αναποδογυρίστε τον ατμοσιδερωτή για να απομακρύνετε τυχόν άλατα και νερό που έχουν παραμείνει μέσα στο δοχείο.


Αν η οπή De-Calc έχει μπλοκάρει από τη συσσώρευση αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα εργαλείο για να μαλακώσετε τα άλατα.



Προειδοποίηση: Μην ρίχνετε νερό, ξύδι, ουσίες αφαλάτωσης ή άλλα χημικά μέσα στο άνοιγμα της λειτουργίας αφαλάτωσης.





EN

Problem	Possible cause	Solution
The steamer does not heat up.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
The steamer does not produce any steam.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for 60 seconds (steam-ready light flashes). When the steamer is ready for use, the light goes on continuously.
	You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully for a few seconds.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
Water droplets drip from the steamer head.	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
	The steamer head is placed horizontally for a long time.	Place the steamer in an upright position on a flat surface after each usage.
The steamer produces a pumping sound/the handle vibrates.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
Steam and water leak around De-Calc door, steam trigger and gripping area.	De-Calc inlet stopper is not inserted properly.	Open the De-Calc door and push in the De-Calc inlet stopper. Close the De-Calc door.

Problem	Possible cause	Solution
	Water tank filling door is not closed properly	Press down the filling door.
Steam gets weaker over time	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
	Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.	Use only tap, demineralized or filtered water when filling up the water tank.
The De-Calc hole is blocked by scales.	The water you use is very hard and/or you have not performed De-Calc function frequently. A large amount of scales are formed inside the steamer.	Use a tool to loosen the scales. Perform De-Calc function once a month or more frequently.




UK

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Відпарювач не нагрівається.	Відпарювач неправильно під'єднано до електромережі або не ввімкнено.	Перевірте належне під'єднання штекера та справність розетки. Перевірте, чи відпарювач увімкнено.
З відпарювача не виходить пара.	Відпарювач неправильно під'єднано до електромережі або не ввімкнено.	Перевірте належне під'єднання штекера та справність розетки. Перевірте, чи відпарювач увімкнено.
	Відпарювач недостатньо нагрівся.	Дайте відпарювачу нагрітися протягом 60 секунд (блимає індикатор готовності пари). Коли відпарювач буде готовий до використання, індикатор світитиметься постійно.
	Кнопку відпарювання натиснено не до кінця.	Натисніть кнопку відпарювання до кінця на кілька секунд.

Проблема	Можлива причина	Вирішення
	Надто мало води в резервуарі.	Від'єднайте відпарювач від електромережі та наповніть резервуар для води.
З головки відпарювача скакують краплі води.	У відпарювачі утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу (див. розділ )
	Головка відпарювача довго перебувала в горизонтальному положенні.	Ставте відпарювач вертикально на пласку поверхню після кожного використання.
Відпарювач видає звуки подачі води/вібрує ручка.	У головку відпарювача подається вода для перетворення у пару.	Це нормально.
	Надто мало води в резервуарі.	Від'єднайте відпарювач від електромережі та наповніть резервуар для води.
Пара та вода протікають навколо дверцят функції видалення накипу, кнопки відпарювання та області ручки.	Неправильно вставлено вхідну пробку функції видалення накипу.	Відкрийте дверцята функції видалення накипу і проштовхніть вхідну пробку функції видалення накипу. Закрийте дверцята функції видалення накипу.
	Дверцята резервуара для води погано закрито	Натисніть на дверцята резервуара для води.
Із часом пара стає слабшою	У відпарювачі утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу (див. розділ )
На одязі залишаються плями від пари або з головки відпарювача виходять забруднення	У відпарювачі утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу (див. розділ )
	Крім води з-під крана, Ви наповнили резервуар для води іншими рідинами/домішками або речовинами для видалення накипу.	Наливайте в резервуар для води лише воду з-під крана, демінералізовану або фільтровану воду.
Отвір De-Calc заблоковано накипом.	Ви використовуєте дуже жорстку воду та/або не застосовували функцію De-Calc часто. У пристрої утворилося дуже багато накипу.	Скористайтеся інструментом для пробивання накипу. Застосуйте функцію De-Calc раз на місяць або частіше.



CS

Problém	Možná příčina	Řešení
Napařovač se nezahřeje.	Napařovač není řádně zapojený nebo není zapnutý.	Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojená a zda zásuvka funguje. Zkontrolujte, zda je napařovač zapnutý.
Napařovač nevytváří žádnou páru.	Napařovač není řádně zapojený nebo není zapnutý.	Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojená a zda zásuvka funguje. Zkontrolujte, zda je napařovač zapnutý.
	Napařovač není dostatečně zahřátý.	Nechte napařovač 60 sekund zahřívát (kontrolka připravenosti páry bude blikat). Když je napařovač připraven k použití, kontrolka bude nepřerušovaně svítit.
	Nestiskli jste spoušť páry úplně.	Na několik sekund stiskněte naplno spoušť páry.
	Hladina vody v nádržce je příliš nízká.	Odpojte napařovač ze zásuvky a doplňte nádržku na vodu.
Z hlavy parního čističe kapou kapky vody.	Uvnitř napařovače se vytváří vodní kámen.	Aktivujte funkci De-Calc (viz část ).
	Hlava napařovače je dlouho umístěna ve vodorovné poloze.	Po každém použití umístěte napařovač do svislé polohy na plochý povrch.
Z napařovače je slyšet zvuk čerpadla / rukojeť se chvěje.	Čerpá se voda do hlavy parního čističe, aby se mohla proměnit v páru.	To je normální jev.
	Hladina vody v nádržce je příliš nízká.	Odpojte napařovač ze zásuvky a doplňte nádržku na vodu.
Kolem dvířek funkce De-Calc, spouště páry a oblasti pro uchopení uniká pára a voda.	Zátka výstupu De-Calc není správně vložena.	Otevřete dvířka funkce De-Calc a zatlačte zátku výstupu De-Calc. Zavřete dvířka funkce De-Calc.

Problém	Možná příčina	Řešení
	Plnicí dvířka nádržky na vodu nejsou správně zavřena	Stlačte plnicí dvířka směrem dolů.
Pára postupně zeslábne	Uvnitř napařovače se vytváří vodní kámen.	Aktivujte funkci De-Calc (viz část ).
Pára zanechává na oděvu skvrny nebo z hlavy napařovače vycházejí nečistoty.	Uvnitř napařovače se vytváří vodní kámen.	Aktivujte funkci De-Calc (viz část ).
	Kromě kohoutkové vody jste do nádržky na vodu naplnili jiné tekutiny/přísady nebo odvápnovací prostředky.	Při plnění nádržky na vodu používejte pouze kohoutkovou, odvápněnou nebo filtrovanou vodu.
Otvor funkce De-Calc je ucpan.	Používaná voda je velmi tvrdá nebo jste dostatečně často nepoužívali funkci De-Calc. V napařovači se vytvořilo velké množství vodního kamene.	Uvolněte vodní kámen vhodným nástrojem. Funkci De-Calc používejte alespoň jednou měsíčně.




HU



Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A gőzölő nem melegszik fel.	A gőzölő nincs megfelelően csatlakoztatva vagy nincs bekácsolva.	Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozója megfelelően csatlakoztatva van-e egy működőképessé fali konnektorba. Ellenőrizze, hogy be van-e kácsolva a gőzölő.
A gőzölő nem termel gőzt.	A gőzölő nincs megfelelően csatlakoztatva vagy nincs bekácsolva.	Ellenőrizze, hogy a tápkábel csatlakozója megfelelően csatlakoztatva van-e egy működőképessé fali konnektorba. Ellenőrizze, hogy be van-e kácsolva a gőzölő.
	A készülék nem melegedett fel kellő mértékben.	Hagyja a gőzölőt felmelegedni kb. 1 percre (a „gőz kész” fény felvillan). Ha a gőzölő használatra kész, a készülék fénye folyamatosan világít.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
	Nem nyomta le teljesen a gőzvezérlő gombot.	Nyomja le teljesen a gőzvezérlő gombot néhány másodpercre.
	Túl alacsony a víztartály vízszintje.	Húzza ki a gőzölő hálózati csatlakozódugóját, és töltsse fel a víztartályt.
Csőpög a víz a gőzölőfejből.	Vízke vagy lerakódás található a gőzölőn belül.	A vízkömentesítés menete (lásd:  fejezet).
	A gőzölőfej túl sokáig volt vízszintes helyzetben.	Minden használat után helyezze a gőzölőt függőleges helyzetbe valamilyen sima felületen.
Szivattyúzó hang hallatszik a gőzölőből/vibrál a markolat.	A készülék a gőzölőfejbe pumpálja a vizet, ami gőzzé alakul.	Ez normális jelenség.
	Túl alacsony a víztartály vízszintje.	Húzza ki a gőzölő hálózati csatlakozódugóját, és töltsse fel a víztartályt.
Gőz és víz szivárog a vízkömentesítő ajtó, a gőzvezérlő gomb vagy a markolat környékéről.	A vízkömentesítési bemeneti kupak nincs megfelelően visszahelyezve.	Nyissa ki a vízkömentesítő ajtót, nyomja be a vízkömentesítési bemeneti kupakot. Zárja be a vízkömentesítő ajtót.
	A víztartály töltőnyílása nincs megfelelően bezárva.	Nyomja le a töltőnyílást.
A gőz gyengül egy idő után.	Vízke vagy lerakódás található a gőzölőn belül.	A vízkömentesítés menete (lásd:  fejezet).
A gőz foltokat hagy a szöveten, vagy a gőzölőfej lerakódásokat hagy.	Vízke vagy lerakódás található a gőzölőn belül.	A vízkömentesítés menete (lásd:  fejezet).
	A csapvízen kívül más folyadékot / vegyszereket vagy vízkömentesítő szert töltött a víztartályba.	Csak csapvizet, demineralizált vagy szűrt vizet használjon a víztartály feltöltéséhez.
A De-Calc nyílást eltömíti a vízkő.	Az Ön által használt víz nagyon kemény, és/vagy nem elég gyakran végezte el a De-Calc funkciót. Nagy mennyiségű vízkő képződött a gőzölő belsejében.	Egy szerszám segítségével lazítsa fel a vízkövet. Használja a De-Calc funkciót havonta egyszer vagy gyakrabban.




PL



Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Steamer nie nagrzewa się.	Steamer nie jest prawidłowo podłączony do gniazdka elektrycznego lub nie jest włączony.	Sprawdź, czy wtyczka przewodu sieciowego jest włożona prawidłowo i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie. Sprawdź, czy steamer jest włączony.
Steamer w ogóle nie wytwarza pary.	Steamer nie jest prawidłowo podłączony do gniazdka elektrycznego lub nie jest włączony.	Sprawdź, czy wtyczka przewodu sieciowego jest włożona prawidłowo i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie. Sprawdź, czy steamer jest włączony.
	Steamer nie nagrzał się dostatecznie.	Odczekaj 60 sekund, aż steamer się nagrzej (miga wskaźnik gotowości do prasowania parowego). Kiedy steamer jest gotowy do użycia, wskaźnik zaczyna świecić w sposób ciągły.
	Nie naciśnięto całkowicie przycisku włączania pary.	Przez kilka sekund przytrzymaj całkowicie wciśnięty przycisk włączania pary.
	Poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski.	Wyjmij wtyczkę steamera z gniazdka elektrycznego i napełnij zbiornik wody.
Woda kapie z głowicy dyszy parowej.	W steamerze zebrał się osad/kamień.	Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część ).
	Dysza parowa jest ustawiona poziomo przez długi czas.	Po każdym użyciu ustawiaj steamer w pozycji pionowej na płaskiej powierzchni.
Z urządzenia parowego dobiega odgłos pompowania/uchwyty wibruje.	Woda jest pompowana do dyszy parowej w celu przekształcenia jej w parę.	Jest to zjawisko normalne.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
	Poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski.	Wyjmij wtyczkę steamera z gniazdka elektrycznego i napełnij zbiornik wody.
Para i woda wyciekają w okolicy drzwiczek funkcji antywapiennej, przycisku włączania pary i uchwytu.	Zatyczka wlotu funkcji antywapiennej nie jest włożona poprawnie.	Otwórz drzwiczki funkcji antywapiennej i pchnij zatyczkę. Zamknij drzwiczki funkcji antywapiennej.
	Drzwiczki do napełniania zbiornika wody nie zostały prawidłowo zamknięte.	Docisnij drzwiczki do napełniania.
Strumień pary słabnie z upływem czasu.	W steamerze zebrali się osad/kamień.	Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część ).
Para pozostawia plamy na ubraniach lub z dyszy parowej wydobywają się nieczystości.	W steamerze zebrali się osad/kamień.	Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część ).
	Poza wodą z kranu do zbiornika wody wlane inne płyny/dodatki lub środki do usuwania kamienia.	Do napełniania zbiornika używaj wyłącznie wody z kranu lub wody zdemineralizowanej bądź przefiltrowanej.
Otwór funkcji De-Calc jest zablokowany przez kamień.	Używasz bardzo twardej wody i/lub nie korzystasz z funkcji De-Calc wystarczająco często. W steamerze zebrała się duża ilość kamienia.	Użyj narzędzia, do rozluźnić kamień. Korzystaj z funkcji De-Calc nie rzadziej niż raz na miesiąc.



SK

Problém	Možná příčina	Riešenie
Naparovacie zariadenie sa nezahrieva.	Naparovačka nie je správne zapojená do siete alebo nie je zapnutá.	Skontrolujte, či je napájací kábel správne zapojený a či funguje zástrčka. Skontrolujte, či je naparovačka zapnutá.
Naparovacie zariadenie nevytvára žiadnu paru.	Naparovačka nie je správne zapojená do siete alebo nie je zapnutá.	Skontrolujte, či je napájací kábel správne zapojený a či funguje zástrčka. Skontrolujte, či je naparovačka zapnutá.
	Zariadenie na naparovanie sa dostatočne nezahrialo.	Nechajte naparovačku 60 sekúnd nahrievať (bliká svetlo „para pripravená“). Keď je naparovačka pripravená, svetlo neprerušovane svieti.
	Aktivátor pary ste nestlačili úplne.	Na niekoľko sekúnd naplno stlačte tlačidlo aktivátoru pary.
	Hladina vody v zásobníku je príliš nízka.	Naparovacie zariadenie odpojte zo siete a doplňte zásobník na vodu.
Z naparovacej hlavice odkvapávajú kvapky vody.	V naparovačke sa tvorí vodný kameň.	Použite funkciu odstraňovania vodného kameňa (pozrite si kapitolu )
	Naparovacia hlavica je dlhý čas v horizontálnej polohe.	Po každom použití umiestnite zariadenie na rovný povrch do vertikálnej polohy.
Naparovacie zariadenie vydáva zvuky ako pri čerpaní/rukoväť vibruje.	Voda je odvádzaná do naparovacej hlavice, kde sa mení na paru.	Ide o bežný jav.
	Hladina vody v zásobníku je príliš nízka.	Naparovacie zariadenie odpojte zo siete a doplňte zásobník na vodu.
Okolo dvierok na odstránenie vodného kameňa, aktivátora pary a rúčky uniká para.	Vstupný uzáver funkcie odstraňovania vodného kameňa nie je správne vložený.	Otvorte dvierka na odstránenie vodného kameňa a zatlačte vstupný uzáver. Zavrite dvierka na odstránenie vodného kameňa.

Problém	Možná příčina	Riešenie
	Dvierka na dolievanie vody do nádoby na vodu nie sú správne zatvorené.	Zatlačte dvierka na dolievanie vody.
Množstvo pary postupne klesá.	V naparovačke sa tvorí vodný kameň.	Použite funkciu odstraňovania vodného kameňa (pozrite si kapitolu ).
Para zanecháva na oblečení flaky alebo z dýzy naparovacej hlavice vychádzajú nečistoty.	V naparovačke sa tvorí vodný kameň.	Použite funkciu odstraňovania vodného kameňa (pozrite si kapitolu ).
	Do nádoby na vodu ste okrem vody z vodovodu naliali iné tekutiny, aditíva alebo prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa.	Na dopĺňanie nádoby na vodu používajte iba vodu z vodovodu, demineralizovanú vodu alebo filtrovanú vodu.
Otvor funkcie De-Calc je upchatý vodným kameňom.	Voda, ktorú používate, je príliš tvrdá, alebo funkciu De-Calc nepoužívate často. Vo vnútri naparovačky sa vytvorilo veľké množstvo vodného kameňa.	Na uvoľnenie vodného kameňa použite nástroj. Funkciu De-Calc použite aspoň raz mesačne alebo častejšie.




SR



Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Aparat za paru se ne zagreva.	Aparat za paru nije ispravno priključen ili nije uključen.	Proverite da li je utikač pravilno umetnut i da li je zidna utičnica ispravna. Proverite da li je aparat za paru uključen.
Aparat ne proizvodi paru.	Aparat za paru nije ispravno priključen ili nije uključen.	Proverite da li je utikač pravilno umetnut i da li je zidna utičnica ispravna. Proverite da li je aparat za paru uključen.
	Aparat za paru se nije dovoljno zagrejavao.	Ostavite aparat za paru da se zagreje 60 sekundi (indikator spremnosti pare treperi). Kada aparat za paru bude spreman za upotrebu, indikator neprekidno svetli.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
	Niste do kraja pritisnuli dugme za paru.	Potpuno pritisnite dugme za paru na nekoliko sekundi.
	Nivo vode u rezervoaru je prenizak.	Isključite aparat za paru iz električne mreže i dopunite rezervoar za vodu.
Kapljice vode izlaze iz glave aparata za paru.	Unutar aparata za paru se formiraju ljuspice/kamenac.	Aktivirajte funkciju čišćenja kamenca (pogledajte odeljak ).
	Glava aparata za paru dugo stoji horizontalno.	Postavite aparat za paru u uspravan položaj na ravnu površinu nakon svake upotrebe.
Aparat za paru proizvodi zvuk pumpanja/drška vibrira.	Voda se upumpava u glavu aparata za paru radi pretvaranja u paru.	To je normalno.
	Nivo vode u rezervoaru je prenizak.	Isključite aparat za paru iz električne mreže i dopunite rezervoar za vodu.
Para i voda cure oko poklopca za čišćenje kamenca, dugmeta za paru i rukohvata.	Ulazna blokada za čišćenje kamenca nije ispravno umetnuta.	Otvorite poklopac za čišćenje kamenca i gurnite ulaznu blokadu ka unutra. Zatvorite poklopac za čišćenje kamenca.
	Poklopac otvora za punjenje rezervoara nije pravilno zatvoren	Pritisnite poklopac nadole.
Para vremenom slabi	Unutar aparata za paru se formiraju ljuspice/kamenac.	Aktivirajte funkciju čišćenja kamenca (pogledajte odeljak ).
Para ostavlja fleke na odevnom predmetu ili nečistoća izlazi iz glave aparata za paru	Unutar aparata za paru se formiraju ljuspice/kamenac.	Aktivirajte funkciju čišćenja kamenca (pogledajte odeljak ).
	U rezervoar za vodu ste sipali druge tečnosti/aditive ili sredstva za čišćenje kamenca.	Za punjenje rezervoara za vodu koristite isključivo vodu iz vodovoda, demineralizovanu ili filtriranu vodu.
Otvor De-Calc blokirane je kamencem.	Voda koju koristite je veoma tvrda i/ili niste često koristili funkciju De-Calc. Velika količina kamenca nakupila se u aparatu za paru.	Koristite alatku da odvojite kamenac. Koristite funkciju De-Calc jednom mesečno ili češće.



SL




Težava	Možni vzrok	Rešitev
Parna enota se ne segreje.	Parna enota ni priključena na napajanje ali vklopljena.	Preverite, ali je omrežni vtičač pravilno vstavljen in ali je stenska vtičnica pod napajanjem. Preverite, ali je parna enota vklopljena.
Parna enota ne proizvaja pare.	Parna enota ni priključena na napajanje ali vklopljena.	Preverite, ali je omrežni vtičač pravilno vstavljen in ali je stenska vtičnica pod napajanjem. Preverite, ali je parna enota vklopljena.
	Parna enota se ni dovolj ogrela.	Počakajte 60 sekund, da se parna enota segreje (indikator pripravljenosti pare utripa). Ko je parna enota pripravljena za uporabo, indikator sveti.
	Niste dovolj pritisnili sprožilnika pare.	Za nekaj sekund do konca pritisnite sprožilnik pare.
	Nivo vode v zbiralniku za vodo je prenizek.	Parno enoto izklopite iz električnega omrežja in ponovno napolnite zbiralnik za vodo.
Iz glave parne enote kapljajo vodne kaplje.	V parni enoti se nabirajo delci vodnega kamna.	Izvedite odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek ).
	Glava parne enote je dlje časa postavljena vodoravno.	Parno enoto po vsaki uporabi postavite pokonci na ravno površino.
Parna enota oddaja zvok črpanja/ročaj vibrira.	Voda se črpa v glavo parne enote, da bo pretvorjena paro.	To je običajno.
	Nivo vode v zbiralniku za vodo je prenizek.	Parno enoto izklopite iz električnega omrežja in ponovno napolnite zbiralnik za vodo.
Okoli vratca za odstranjevanje vodnega kamna, sprožilnika pare in držala uhajata para in voda.	Dovodni zamašek za odstranjevanje vodnega kamna ni pravilno vstavljen.	Odprite vratca za odstranjevanje vodnega kamna in vstavite dovodni zamašek. Zaprite vratca za odstranjevanje vodnega kamna.

Težava	Možni vzrok	Rešitev
	Vratca za polnjenje zbiralnika za vodo niso pravilno zaprta	Pritisnite na vratca za polnjenje.
Para sčasoma postane šibkejša	V parni enoti se nabirajo delci vodnega kamna.	Izvedite odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek ).
Para na oblačilih pušča madeže oziroma iz glave parne enote uhajajo delci nečistoče	V parni enoti se nabirajo delci vodnega kamna.	Izvedite odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si razdelek ).
	Poleg vode iz pipe ste v zbiralnik za vodo dolili druge tekočine/ dodatke ali sredstva za odstranjevanje vodnega kamna dodatkov.	V zbiralnik za vodo nalijte samo vodo iz pipe, demineralizirano ali filtrirano vodo.
Odprtina za funkcijo De-Calc je zamašena z vodnim kamnom.	Uporabljena voda je zelo trda in/ali funkcije De-Calc niste uporabljali pogosto. V parni enoti se je nabralo veliko vodnega kamna.	Vodni kamen razrahljajte z orodjem. Vsaj enkrat mesečno uporabite funkcijo De-Calc.



RO

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul de călcat cu abur nu se încălzește.	Aparatul de călcat vertical cu abur nu este conectat la priză sau nu este pornit.	Verifică dacă ștecherul de alimentare este introdus corect și dacă priză sa de perete funcționează corect. Verifică dacă aparatul de călcat vertical cu abur este pornit.
Aparatul de călcat cu abur nu produce abur.	Aparatul de călcat vertical cu abur nu este conectat la priză sau nu este pornit.	Verifică dacă ștecherul de alimentare este introdus corect și dacă priză sa de perete funcționează corect. Verifică dacă aparatul de călcat vertical cu abur este pornit.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
	Aparatul de călcat cu abur nu s-a încălzit suficient.	Lasă aparatul de călcat vertical cu abur să se încălzească timp de 60 de secunde (ledul pentru abur gata luminează intermitent) Când aparatul de călcat vertical cu abur este gata de utilizare, ledul luminează continuu.
	Nu ai apăsat complet declanșatorul de abur.	Apasă declanșatorul de abur complet timp de câteva secunde.
	Nivelul de apă din rezervorul de apă este prea scăzut.	Scoate aparatul de călcat cu abur din priză și umple rezervorul de apă.
Picături de apă se scurg din capătul generatorului de abur.	Se formează depuneri în interiorul aparatului de călcat vertical cu abur.	Realizează funcția de detartrare (consultă secțiunea ).
	Capul aparatului de călcat cu abur este așezat pe orizontală timp îndelungat.	Așează aparatul de călcat cu abur în poziție verticală pe o suprafață plană după utilizare.
Aparatul de călcat cu abur produce un sunet specific pompării/mânerul vibrează.	Apa este pompată în capătul generatorului de abur pentru a fi convertită în abur.	Acest lucru este normal.
	Nivelul de apă din rezervorul de apă este prea scăzut.	Scoate aparatul de călcat cu abur din priză și umple rezervorul de apă.
Aburul și apa se scurg din jurul ușii de detartrare, declanșatorului de abur și zonei de prindere.	Opritorul de intrare al orificiului de detartrare nu este introdus corespunzător.	Deschide ușa de detartrare și apasă în interior opritorul de intrare al orificiului de detartrare. Închide ușa de detartrare.
	Ușa de umplere a rezervorului de apă nu este închisă corect	Apasă în jos ușa de umplere.
Cu timpul, aburul devine mai slab	Se formează depuneri în interiorul aparatului de călcat vertical cu abur.	Realizează funcția de detartrare (consultă secțiunea ).
Aburul lasă pete pe haine sau iese impurități din capul aparatului de călcat vertical cu abur	Se formează depuneri în interiorul aparatului de călcat vertical cu abur.	Realizează funcția de detartrare (consultă secțiunea ).

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
	Ai umplut rezervorul de apă cu alte lichide/ aditivi sau agenți de detartrare, pe lângă apa de la robinet.	Utilizează numai apă de la robinet, apă demineralizată sau apă filtrată când umpli rezervorul de apă.
Orificiul De-Calc este blocat de calcar.	Apa pe care o folosești este foarte dură și/sau nu ai utilizat funcția De-Calc în mod frecvent. O cantitate mare de calcar se formează în interiorul aparatului de călcat cu aburi.	Folosește un aparat pentru a îndepărta calcarul. Utilizează funcția De-Calc o dată pe lună sau mai des.




BG



Проблем	Вероятна причина	Решение
Устройството за пара не загорява.	Устройството за пара не е вкарано правилно в контакта или не е включено.	Проверете дали щепселът е включен правилно в контакта и дали контактът работи правилно. Проверете дали устройството за пара е включено.
Устройството за пара не подава пара.	Устройството за пара не е вкарано правилно в контакта или не е включено.	Проверете дали щепселът е включен правилно в контакта и дали контактът работи правилно. Проверете дали устройството за пара е включено.
	Устройството не е загоряло достатъчно.	Оставете устройството за пара да се нагрее за 60 секунди (лампичката за готова пара мига). Когато устройството за пара е готово за употреба, лампичката започва да свети постоянно.
	Не сте натиснали спуська за пара изцяло.	Натиснете спуська за пара докрай за няколко секунди.
	Нивото на водата в резервоара е твърде ниско.	Изключете устройството за пара от контакта и напълнете водния резервоар.

Проблем	Вероятна причина	Решение
От главата на устройството за пара се стичат водни капки.	В устройството за пара се формират люспи/накип.	Изпълнете функцията за отстраняване на накип (прегледайте раздел ).
	Главата на устройството за пара е поставена хоризонтално за дълго време.	Поставяйте устройството за пара в изправена позиция върху плоска повърхност след всяка употреба.
Устройството за пара издава бълбукащ звук/дръжката вибрира.	Водата се изпомпва към главата на устройството за пара, за да се преобразува в пара.	Това е нормално.
	Нивото на водата в резервоара е твърде ниско.	Изключете устройството за пара от контакта и напълнете водния резервоар.
Пара и вода изтичат около капака за отстраняване на накип, спуска за пара и зоната за хващане.	Входната тапа за отстраняване на накип не е правилно поставена.	Отворете капака за отстраняване на накип и избутайте навътре входната тапа за отстраняване на накип. Затворете капака за отстраняване на накип.
	Капачето на отвора за пълнене с вода не е затворено правилно.	Натиснете надолу капачето за пълнене.
Парата отслабва с времето.	В устройството за пара се формират люспи/накип.	Изпълнете функцията за отстраняване на накип (обърнете се към раздел ).
Парата оставя петна по дрехата или от главата на устройството за пара излиза мръсотия.	В устройството за пара се формират люспи/накип.	Изпълнете функцията за отстраняване на накип (обърнете се към раздел ).
	Заедно с чешмяната вода сте наляли и други течности/добавки или препарати за отстраняване на накип във водния резервоар.	Използвайте само чешмяна, деминерализирана или филтрирана вода при пълнене на водния резервоар.
Отворът De-Calc е блокиран от накипа.	Водата, която използвате, е много твърда и/или не сте изпълнявали функцията De-Calc често. Голямо количество накип се е образувал във вътрешността на уреда за пара.	Използвайте инструмент за премахване на накипите. Извършвайте функцията De-Calc веднъж месечно или по-често.




HR



Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj za glačanje na paru ne zagrijava se.	Uređaj za glačanje na paru nije ispravno ukopčan u izvor napajanja ili nije uključen.	Provjerite je li utikač ispravno ukopčan i je li zidna utičnica pod naponom. Provjerite je li uređaj za glačanje na paru uključen.
Uređaj za glačanje na paru ne proizvodi paru.	Uređaj za glačanje na paru nije ispravno ukopčan u izvor napajanja ili nije uključen.	Provjerite je li utikač ispravno ukopčan i je li zidna utičnica pod naponom. Provjerite je li uređaj za glačanje na paru uključen.
	Uređaj za glačanje na paru nije se dovoljno zagrijao.	Ostavite uređaj za glačanje na paru da se zagrijava 60 sekundi (indikator koji označava spremnost za uporabu pare treperi). Kad uređaj za glačanje na paru bude spreman za uporabu, indikator će zasvijetliti postojano.
	Niste do kraja pritisnuli gumb za paru.	Pritisnite gumb za paru i zadržite pritisak nekoliko sekundi.
	U spremniku za vodu ima premalo vode.	Iskopčajte uređaj za glačanje na paru i napunite spremnik za vodu.
Voda kapa iz glave uređaja za glačanje na paru.	U uređaju za glačanje na paru stvaraju se ljuskice kamenca.	Pokrenite funkciju za čišćenje kamenca (upute potražite u odjeljku ).
	Glava uređaja za glačanje na paru dugo je vremena bila polegnuta.	Nakon svake uporabe uspravite uređaj za glačanje na paru i ostavite ga na ravnoj površini.
Uređaj za glačanje na paru proizvodi zvuk pumpanja / drška vibrira.	Voda se pumpa u uređaj za glačanje na paru kako bi se pretvorila u paru.	To je potpuno normalno.
	U spremniku za vodu ima premalo vode.	Iskopčajte uređaj za glačanje na paru i napunite spremnik za vodu.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Para i voda cure oko vratašca za čišćenje kamenca, gumba za paru i drške.	Ulazna blokada za čišćenje kamenca nije ispravno umetnuta.	Otvorite vratašca za čišćenje kamenca i gurnite ulaznu blokadu za čišćenje kamenca. Zatvorite vratašca za čišćenje kamenca.
	Poklopac otvora spremnika za vodu nije ispravno zatvoren.	Pritisnite poklopac otvora.
Para s vremenom postaje slabija	U uređaju za glačanje na paru stvaraju se ljuskice kamenca.	Pokrenite funkciju za čišćenje kamenca (upute potražite u odjeljku ).
Para ostavlja mrlje na odjevnim predmetima ili iz glave uređaja za glačanje na paru izlaze nečistoće	U uređaju za glačanje na paru stvaraju se ljuskice kamenca.	Pokrenite funkciju za čišćenje kamenca (upute potražite u odjeljku ).
	U spremnik za vodu osim vode iz slavine ulijevali ste i druge tekućine/aditive ili sredstva za uklanjanje kamenca.	U spremnik za vodu ulijevajte isključivo vodu iz slavine, demineraliziranu ili filtriranu vodu.
Otvor De-Calc začepljen je kamencem.	Voda koju koristite vrlo je tvrda i/ili niste često koristili funkciju De-Calc. Velika količina kamenca nakupila se unutar uređaja za glačanje na paru.	Pomoću alata odvojite kamenac. Funkciju De-Calc koristite jednom mjesečno ili češće.



ET

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Auruti ei kuumene.	Auruti pole korralikult vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Kontrollige, kas toitepistik on korralikult sisestatud ja kas seinakontakt töötab. Kontrollige, kas auruti on sisse lülitatud.
Auruti ei tooda mingit auru.	Auruti pole korralikult vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Kontrollige, kas toitepistik on korralikult sisestatud ja kas seinakontakt töötab. Kontrollige, kas auruti on sisse lülitatud.
	Auruti ei ole piisavalt kuumenenud.	Laske aurutil 60 sekundit soojeneda (auruti valmisoleku tuli vilgub). Kui auruti on kasutamiseks valmis, jääb tuli püsivalt põlema.
	Te pole aurunuppu lõpuni põhja vajutanud.	Vajutage aurunupp mõneks sekundiks lõpuni alla.
	Veepaagi veetase on liiga madal.	Eemaldage auruti vooluvõrgust ja täitke veepaak veega.
Auruotsakust tilgub vett.	Aurutisse on kogunenud katlakivi.	Viige läbi katlakivieemaldus (vt peatükki )
	Auruotsak on pikka aega horisontaalasendis.	Pange auruti pärast iga kasutuskorda tasasele pinnale püstisesse asendisse.
Aurutist kostub pumpav hääl või käepide vibreerib.	Auruotsakusse pumbatakse vett, mis muudetakse auruks.	See on normaalne.
	Veepaagi veetase on liiga madal.	Eemaldage auruti vooluvõrgust ja täitke veepaak veega.
Katlakivieemalduse luugi, aurunupu ja käepideme ümbrusest tuleb auru ja vett.	Katlakivieemalduse sisendava stopper pole korralikult sisestatud.	Avage katlakivieemalduse luuk ja lükake katlakivieemalduse sisendava stopper sisse. Sulgege katlakivieemalduse luuk.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
	Veepaagi täiteava pole korralikult suletud.	Suruge täiteava luugile.
Aur muutub ajapikku nõrgemaks.	Aurutisse on kogunenud katlakivi.	Viige läbi katlakivieemaldus (vt peatükki ).
Aur jätab kangale plekke või tuleb aruotsakust katlakiviosakesi.	Aurutisse on kogunenud katlakivi.	Viige läbi katlakivieemaldus (vt peatükki ).
	Olete veepaaki lisanud teisi vedelikke, lisaaineid või katlakivi eemaldusvahendeid.	Kasutage veepaagis ainult kraanivett, demineraliseeritud vett või filtreeritud vett.
De-Calc ava on katlakivist ummistunud.	Vesi, mida kasutate, on väga kare ja/või te ei ole De-Calc funktsiooni korrapäraselt kasutanud. Aurutisse on tekkinud suur kogus katlakivi.	Kasutage katlakivi eemaldamiseks abivahendit. Teostage De-Calc funktsiooni kord kuus või sagedamini.




LV



Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Tvaicētājs neuzsilst.	Tvaicētājs nav pareizi pievienots vai ieslēgts.	Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir pareizi pievienota un vai sienas kontaktlīdzda darbojas. Pārbaudiet, vai tvaicētājs ir ieslēgts.
Tvaicētājs neizdala tvaiku.	Tvaicētājs nav pareizi pievienots vai ieslēgts.	Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir pareizi pievienota un vai sienas kontaktlīdzda darbojas. Pārbaudiet, vai tvaicētājs ir ieslēgts.
	Tvaicētājs nav pietiekami uzsilis.	Ļaujiet tvaicētājam uzsilst 60 sekundes (mirgo tvaika gatavības lampiņa). Kad tvaicētājs ir gatavs lietošanai, lampiņa deg pastāvīgi.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
	Jūs neesat pilnībā nospiedis tvaika slēdzi.	Pilnībā uz dažām sekundēm nospiediet tvaika slēdzi.
	Ūdens līmenis tvertnē ir pārāk zems.	Atvienojiet tvaicētāju un uzpildiet ūdens tvertni.
No tvaicētāja galviņas izplūst ūdens pilieni.	Tvaicētāja iekšpusē veidojas katlakmens nosēdumi.	Veiciet atkaļķošanas funkciju (skatiet  sadaļu).
	Tvaicētāja galviņa ilgu laiku ir novietota horizontāli.	Pēc katras lietošanas reizes novietojiet tvaicētāju augšupvērstā pozīcijā uz līdzenas virsmas.
Tvaicētājs rada sūknēšanas skaņu/rokturis vibrē.	Uz tvaicētāja galviņu tiek sūknēts ūdens, kas tiks pārvērsts tvaikā.	Tas ir normāli.
	Ūdens līmenis tvertnē ir pārāk zems.	Atvienojiet tvaicētāju un uzpildiet ūdens tvertni.
Tvaiks un ūdens noplūst gar atkaļķošanas durtiņām, tvaika slēdzi un satveršanas zonu.	Atkaļķošanas iepilūdes aizturis nav pareizi ievietots.	Atveriet atkaļķošanas durtiņas un pastumiet atkaļķošanas iepilūdes aizturi uz iekšu. Aizveriet atkaļķošanas durtiņas.
	Ūdens tvertnes uzpildes durtiņas nav pilnībā aizvērtas.	Piespiediet uzpildes durtiņas uz leju.
Tvaiks laika gaitā kļūst vājāks.	Tvaicētāja iekšpusē veidojas katlakmens nosēdumi.	Veiciet atkaļķošanas funkciju (skatiet  sadaļu).
Tvaiks atstāj traipus uz apgērba vai no tvaicētāja galviņas izplūst netīrumi	Tvaicētāja iekšpusē veidojas katlakmens nosēdumi.	Veiciet atkaļķošanas funkciju (skatiet  sadaļu).
	Papildus krāna ūdenim esat ūdens tvertnē iepildījis citus šķidrumus/ piedevas vai atkaļķošanas līdzekļus.	Uzpildot ūdens tvertni, izmantojiet tikai krāna ūdeni, ūdeni ar sam. minerālu daudzumu vai filtrētu ūdeni.
De-Calc atveri ir nosprostojis katlakmens.	Izmantotais ūdens ir ļoti ciets, un/vai neesat bieži veicis De-Calc funkciju. Tvaicētājā uzkrājies liels daudzums katlakmens.	Izmantojiet virtuves rīku, lai iztīrītu katlakmeni. Veiciet De-Calc funkciju reizi mēnesī vai biežāk.



LT



Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Garintuvas nekaista.	Garintuvas tinkamai neprijungtas arba neįjungtas.	Patikrinkite, ar kištukas tinkamai įkištas į veikiantį sieninį maitinimo lizdą. Patikrinkite, ar garintuvas yra įjungtas.
Garintuvas negamina garų.	Garintuvas tinkamai neprijungtas arba neįjungtas.	Patikrinkite, ar kištukas tinkamai įkištas į veikiantį sieninį maitinimo lizdą. Patikrinkite, ar garintuvas yra įjungtas.
	Garintuvas nepakankamai įkaitęs.	Palaukite 60 sek. kol garintuvas įkais (garų paruošimo indikatorius mirksi). Jei garintuvas yra paruoštas darbui, indikatorius šviečia nemirksėdamas.
	Ne iki galo paspaudėte garų jungiklį.	Kelias sekundes palaikykite garų mygtuką nuspaustą.
	Vandens bakelyje per mažai vandens.	Išjunkite garintuvą iš elektros tinklo ir pripildykite vandens bakelį.
Iš garintuvo antgalio laša vanduo.	Garintuve susidarė nuosėdos / kalkės.	Atlikite kalkių šalinimą (žr.  skyrių).
	Garintuvo antgalis ilgą laiką laikomas horizontalioje padėtyje.	Po kiekvieno naudojimo pastatykite garintuvą į vertikalią padėtį ant horizontalaus paviršiaus.
Iš garintuvo sklinda siurbimo garsas / vibruoja rankena.	Vanduo siurbiamas į garintuvo antgalį ir tada gaminami garai.	Tai normalu.
	Vandens bakelyje per mažai vandens.	Išjunkite garintuvą iš elektros tinklo ir pripildykite vandens bakelį.
Prie kalių šalinimo durelių, garų jungiklio ir rankenos nuteka garai ir vanduo.	Kalkių šalinimo kamštis įstatytas netinkamai.	Atidarykite kalkių šalinimo dureles ir įstumkite kalkių šalinimo kamštį. Uždarykite kalkių šalinimo dureles.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
	Vandens bakelio drelės tinkamai neuždarytos	Spustelėkite pripylimo dureles.
Garų srautas laikui bėgant silpnėja	Garintuve susidarė nuosėdos / kalkės.	Atlikite kalkių šalinimą (žr.  skyrių).
Ant drabužių nuo garų lieka dėmės arba iš garintuvo antgalio krenta nešvarumai	Garintuve susidarė nuosėdos / kalkės.	Atlikite kalkių šalinimą (žr.  skyrių).
	Be vandens į bakelį įpylėte kitų skysčių / priedų arba kalkes šalinančių skysčių.	Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo, demineralizuotą arba filtruotą vandenį.
„De-Calc“ anga užsikimšo kalkėmis.	Jūsų naudojamas vanduo yra labai kietas ir (arba) per retai naudojote „De-Calc“ funkciją. Garintuve susikauptė didelis kalkių nuosėdų kiekis.	Kokiu nors įrankiu kalkes pašalinkite. „De-Calc“ funkciją naudokite kartą per mėnesį ar dažniau.



EL

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
Ο ατμοσιδερωτής δεν θερμαίνεται.	Ο ατμοσιδερωτής δεν είναι σωστά συνδεδεμένος στην πρίζα ή δεν είναι ενεργοποιημένος.	Ελέγξτε αν το βύσμα παροχής ρεύματος έχει τοποθετηθεί σωστά και αν η πρίζα λειτουργεί. Ελέγξτε αν ο ατμοσιδερωτής είναι ενεργοποιημένος.
Ο ατμοσιδερωτής δεν παράγει καθόλου ατμό.	Ο ατμοσιδερωτής δεν είναι σωστά συνδεδεμένος στην πρίζα ή δεν είναι ενεργοποιημένος.	Ελέγξτε αν το βύσμα παροχής ρεύματος έχει τοποθετηθεί σωστά και αν η πρίζα λειτουργεί. Ελέγξτε αν ο ατμοσιδερωτής είναι ενεργοποιημένος.
	Ο ατμοσιδερωτής δεν έχει ζεσταθεί επαρκώς.	Αφήστε τον ατμοσιδερωτή να θερμανθεί για 60 δευτερόλεπτα (η λυχνία "ατμοσιδερωτής έτοιμος" αναβοσβήνει). Όταν ο ατμοσιδερωτής είναι έτοιμος για χρήση, η λυχνία είναι σταθερά αναμμένη.
	Δεν πιέσατε τη σκανδάλη ατμού μέχρι το τέρμα.	Πιέστε τέρμα τη σκανδάλη ατμού για μερικά δευτερόλεπτα.
	Η στάθμη του νερού στη δεξαμενή είναι πολύ χαμηλή.	Αποσυνδέστε τον ατμοσιδερωτή από την πρίζα και ξαναγεμίστε το δοχείο νερού.
Από το εξάρτημα ατμού βγαίνουν σταγόνες νερού.	Σχηματίζονται άλατα στο εσωτερικό του ατμοσιδερωτή.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία αφαλάτωσης (ανατρέξτε στην ενότητα ).
	Η κεφαλή του ατμοσιδερωτή έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πρέπει να τοποθετείτε τον ατμοσιδερωτή σε όρθια θέση επάνω σε επίπεδη επιφάνεια μετά από κάθε χρήση.
Ο ατμοσιδερωτής παράγει έναν ήχο άντλησης/η λαβή δονείται.	Αντλείται νερό στην κεφαλή του ατμοσιδερωτή, το οποίο θα μετατραπεί σε ατμό.	Αυτό είναι φυσιολογικό.
	Η στάθμη του νερού στη δεξαμενή είναι πολύ χαμηλή.	Αποσυνδέστε τον ατμοσιδερωτή από την πρίζα και ξαναγεμίστε το δοχείο νερού.

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
Βγαίνει ατμός και νερό γύρω από το στόμιο αφαλάτωσης, τη σκανδάλη ατμού και την περιοχή κρατήματος.	Το στοπ εισόδου αφαλάτωσης δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Το στόμιο πλήρωσης του δοχείου νερού δεν έχει κλείσει σωστά.	Ανοίξτε το στόμιο αφαλάτωσης και πιέστε προς τα μέσα το στοπ εισόδου αφαλάτωσης. Κλείστε το στόμιο αφαλάτωσης. Πιέστε προς τα κάτω το στόμιο πλήρωσης.
Ο ατμός χάνει σταδιακά την ισχύ του	Σχηματίζονται άλατα στο εσωτερικό του ατμοσιδερωτή.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία αφαλάτωσης (ανατρέξτε στην ενότητα ).
Ο ατμός αφήνει κηλίδες στα ρούχα ή βγαίνουν ακαθαρσίες από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή	Σχηματίζονται άλατα στο εσωτερικό του ατμοσιδερωτή.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία αφαλάτωσης (ανατρέξτε στην ενότητα ).
	Εκτός από νερό βρύσης, έχετε προσθέσει άλλα υγρά / πρόσθετα ή ουσίες αφαλάτωσης μέσα στο δοχείο νερού.	Χρησιμοποιείτε μόνο νερό βρύσης, απιονισμένο ή φιλτραρισμένο νερό κατά την πλήρωση του δοχείου νερού.
Η οπή De-Calc έχει μπλοκάρει από τη συσσώρευση αλάτων.	Το νερό που χρησιμοποιείτε είναι πολύ σκληρό ή/και δεν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία De-Calc συχνά. Μια μεγάλη ποσότητα αλάτων έχει συσσωρευτεί στο εσωτερικό του ατμομάγειρα.	Χρησιμοποιήστε ένα εργαλείο για να μαλακώσετε τα άλατα. Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία De-Calc μία φορά το μήνα ή και πιο συχνά.





©2016 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 02982

